Schalldämpfer
On-Barrel / Over-Barrel

Bedienungsanleitung • Instruction manual • Manual de instrucciones •
Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi •
Használati útmutat • Návod k obsluze • Návod na obsluhu

Blaser

DE

INHALTSVERZEICHNIS

1 Allgemeine Angaben 2
1.1 Hersteller 2
1.2 Zu dieser Bedienungsanleitung 2
1.3 Geltungsbereich 2
2 Erläuterung der Symbole 3
2.1 Verwendete Symbole 3
2.1.1 Warnhinweise 3
3 Sicherheitshinweise 4
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
3.2 Vor dem ersten Gebrauch 4
3.2.1 Einweisung in die Handhabung 4
3.3 Gebrauch 5
4 Beschreibung 5
4.1 Produktidentifikation 6
4.2 Lieferumfang 6
5 Handhabung 6
5.1 Montage / Demontage 7
5.2 Waffe vorbereiten 7
5.3 Treffpunktlage 7
5.4 Schussserie 7
5.5 Schalldämpferschutzhüllen 8
6 Transport und Lagerung 8
6.1 Schalldämpfer transportieren 8
6.2 Schalldämpfer lagern 8
7 Reinigung und Pflege 9
7.1 Schalldämpfer reinigen 9
7.2 Lauf reinigen 9
8 Technische Daten 10
9 Wartung und Reparatur 10
10 Entsorgung 10
11 Service und Kontakt 10
Abbildungsverzeichnis 92

1 ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 HERSTELLER

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland

1.2 ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Originalbedienungsanleitung ist die deutsche Ausgabe. Diese ist rechtsverbindlich in allen juristischen Angelegenheiten.

Die neueste Version dieser Bedienungsanleitung steht unter folgendem Link zum Download bereit:

1.3 GELTUNGSBEREICH

Diese Bedienungsanleitung muss immer zusammen mit der Bedienungsanleitung der dazugehörenden Waffe gelesen werden und gilt als Zusatz für diese Waffe.

DE

2 ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

2.1 VERWENDETE SYMBOLE

Symbole erleichtern das Verständnis dieser Bedienungsanleitung.

Symbol	Erläuterung
	Warnsymbol bei Warnhinweisen, die vor Personenschäden warnen.
▶ 1. 2.	Handlungschritt Nummerierter Handlungsschritt: Diese Schritte in der angegebenen Reihenfolge durchführen.
☑	Voraussetzung, die erfüllt sein muss, bevor die folgenden Handlungsschritte durchgeführt werden.
⇨	Querverweise auf Kapitel oder Abbildungen.

2.1.1 WARNHINWEISE

Für die Darstellung von Warnhinweisen werden unterschiedliche Warnstufen verwendet.

Warnwort	Erläuterung
GEFAHR	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zum Tod oder zu schweren Verletzungen mit bleibenden Schäden führen kann.
WARNUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu schweren Verletzungen führen kann.
VORSICHT	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu leichten Verletzungen führen kann.
ACHTUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu Sachschäden führen kann und die Funktion des Produkts beeinträchtigen kann.

DE

3 SICHERHEITS-HINWEISE

⚠ GEFAHR! Vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung und die mitgeltenden Dokumente vollständig durchlesen und beachten!

Hinweis:
Vor der Inbetriebnahme des Schalldämpfer On-Barrel / Over-Barrel wird eine technische Prüfung empfohlen.

- Bedienungsanleitung jederzeit griffbereit bei der Waffe aufbewahren.
- Prüfen, ob eine neuere Version dieser Bedienungsanleitung beim Hersteller verfügbar ist (⇨ Kap. 1.2).
- Bei Besitzerwechsel den Schalldämpfer nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung weitergeben.
- Regional und national gültige gesetzliche Bestimmungen für das Führen, das Aufbewahren und die Verwendung von Waffen, Schalldämpfern und Munition beachten.
- Sicherstellen, dass sich der Schalldämpfer außer Reichweite von Kindern und anderen unbefugten Personen befindet und jederzeit vor deren Zugriff geschützt ist.
- Schalldämpfer und Komponenten des Schalldämpfers nicht über die in dieser Bedienungsanleitung genannten Tätigkeiten hinaus zerlegen.
- Nur Original-Komponenten und Zubehör verwenden.
- Schalldämpfer nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwenden.
- Vor dem Montieren des Schalldämpfers sicherstellen, dass die Waffe entladen und entspannt ist.
- Schalldämpfer bei äußerlich sichtbaren Beschädigungen oder bei Korrosion nicht gebrauchen und von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.
- Schalldämpfer nur mit einem feuchten Tuch und ohne kratzende, scheuernde oder aggressive Reinigungsmittel reinigen.

3.1 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Schalldämpfer wurde ausschließlich für den jagdlichen Einsatz entwickelt und ist nur für die zivile Nutzung erlaubt.

3.2 VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

3.2.1 EINWEISUNG IN DIE HANDHABUNG

- Richtige Handhabung der Waffe mit Schalldämpfer von einem autorisierten Fachhändler genau erklären lassen und gründlich damit vertraut machen.
- Vor dem Führen der Waffe mit Schalldämpfer alle Funktionen und Handgriffe mit ungeladener Waffe üben.
- Waffe mit Schalldämpfer erst verwenden, wenn alle Sicherheitsvorschriften und die Handhabung der Waffe vollständig verstanden wurden.

3.3 GEBRAUCH

Laufsprengung durch Fremdkörper im Lauf!

Fremdkörper im Lauf (z. B. Wasser, Schnee, Erde etc.) können ein Aufsprengen des Schalldämpfers verursachen und zu schweren Verletzungen des Schützen oder umstehender Personen führen.

- Sicherstellen, dass vor, während und nach Gebrauch der Waffe keine Fremdkörper in den Lauf gelangen können.

Verbrennungsgefahr durch heißgeschossenen Schalldämpfer!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Heißgeschossenen Schalldämpfer nicht berühren.

Augenschäden bei Schussabgabe!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Beim Schießen eine Schutzbrille tragen.

Hörschäden bei Schussabgabe!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Beim Schießen einen Gehörschutz tragen.

Verletzungsgefahr durch Aufsprengen des Schalldämpfers!

Der Schalldämpfer erreicht nach längeren Schussserien sehr hohe Temperaturen.
Dies kann zur Überhitzung und Beschädigung des Schalldämpfers führen. Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Schussserie begrenzen:
  Max. 20 Schüsse in Folge abgeben
  (⇨ Tabelle, Kap. 5.4).

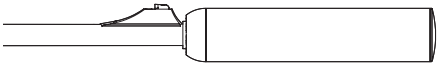
4 BESCHREIBUNG

DE

Der Schalldämpfer dient zur Schallminimierung und Rückstoßdämpfung beim Schießen. Er wird auf die Waffe aufgeschraubt. Alle Schalldämpfer-Varianten sind für einen max. Laufdurchmesser von 22 mm geeignet.

On-Barrel

Der Schalldämpfer wird auf dem Lauf vor der offenen Visierung (Kornsattel) montiert.
Die offene Visierung (Kornsattel) der Waffe bleibt erhalten.



Over-Barrel

Der Schalldämpfer wird auf dem Lauf, ohne offene Visierung (Kornsattel), montiert.

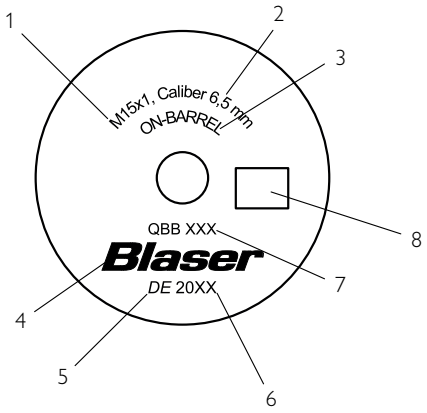
Hinweis:

Der Schalldämpfer kann nur auf Läufe ohne offene Visierung (Kornsattel) montiert werden, da der montierte Schalldämpfer die Stelle für die offene Visierung (Kornsattel) komplett überdeckt. Die Montage einer offenen Visierung (Kornsattel) ist nicht möglich.

DE

4.1 PRODUKTIDENTIFIKATION

Der Schalldämpfer ist an der Stirnseite beschriftet:



1. Mündungsgewinde
2. Kalibergruppe
3. Schalldämpferart
4. Hersteller
5. Herstellungsland
6. Herstellungsjahr
7. Seriennummer
8. Data-Matrix-Code

Die Zuordnung der Schalldämpfer-Modelle für verschiedene Lauflängen und Kaliber steht in den Technischen Daten (⇨ Kap. 8), online im aktuellen Katalog und in den Preislisten.

4.2 LIEFERUMFANG

- Schalldämpfer On-Barrel / Over-Barrel
- Bedienungsanleitung

5 HANDHABUNG

GEFAHR! Tod oder lebensgefährliche Verletzungen durch ungewollte Schussauslösung bei unsachgemäßer Handhabung!

Unter bestimmten Voraussetzungen können sich bei der Handhabung ungewollt Schüsse lösen. Nichtbeachten kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- Vor und bei der Handhabung zwingend die Sicherheitshinweise (⇨ Kap. 3) befolgen.

ACHTUNG! Beschädigung des Schalldämpfers durch Überschreitung der Kalibergruppe!

Überschreitet das Kaliber des Laufs die Kalibergruppe des Schalldämpfers, wird der Schalldämpfer beim Schuss zerstört.

- Schalldämpfer nur mit einem Lauf verwenden, dessen Kaliber für die Kalibergruppe des Schalldämpfers zulässig ist.

Hinweis:

Bei zu großer Durchgangsbohrung nimmt die Dämpfungsleistung ab.

Die Angaben der Kalibergruppe stehen auf dem Schalldämpfer (⇨ Kap. 4.1) und in den Technischen Daten (⇨ Kap. 8).

DE

5.1 MONTAGE / DEMONTAGE

Montage

1. Sicherstellen, dass die Kaliberangabe des Schalldämpfer für das Kaliber der Waffe geeignet ist (⇨ Kap. 5).
2. Sicherstellen, dass das Gewinde des Schalldämpfers zum Mündungsgewinde der Waffe passt.
3. Schalldämpfer, Gewinde des Schalldämpfers und Gewinde der Waffe auf Beschädigungen prüfen.
4. Wenn Korrosion oder Beschädigungen auffallen, Schalldämpfer umgehend von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.
5. Sicherstellen, dass die Gewinde frei von Schmutz und leicht gefettet sind.
6. Schalldämpfer im Uhrzeigersinn handfest anziehen (⇨ Abb. 1).

Demontage

1. Schalldämpfer gegen den Uhrzeigersinn vom Lauf lösen (⇨ Abb. 2).
2. Schalldämpfer vorsichtig vom Lauf nach vorne abnehmen (⇨ Abb. 3).

5.2 WAFFE VORBEREITEN

- Erste Inbetriebnahme:
  Waffe mit montiertem Schalldämpfer einschießen.

Hinweis:
Nach erfolgreichem Einschießen mit dem Schalldämpfer ist nach der Demontage (⇨ Kap. 5.1) bei einer erneuter Montage (⇨ Kap. 5.1) kein Einschießen mehr notwendig.

5.3 TREFFPUNKTLAGE

Hinweis:
Die Treffpunktlage der Waffe kann sich ändern, je nachdem, ob der Schalldämpfer montiert ist oder nicht.

5.4 SCHUSSSERIE

Max. Schüsse

Um eine Überhitzung und Beschädigung des Schalldämpfers zu vermeiden, ist die Anzahl der Schüsse in einer Schussserie begrenzt.

- Schussserie begrenzen:
  Max. 20 Schüsse in Folge abgeben (⇨ folgende Tabelle).
- Zwischen längeren Schussserien ausreichende Abkühlphasen einhalten.
- Sicherstellen, dass der Schalldämpfer vor einer Schussserie auf seiner gesamten Länge +40 °C nicht überschreitet.

Dadurch wird auch das Hitzeflimmern reduziert, das bei starker Erhitzung auftreten kann.

Kaliber [mm]	Kaliber-gruppe	Max. Schüsse in Folge
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Kalibergruppen:
ST = Standard
MA = Magnum

DE

5.5 SCHALLDÄMPFER-SCHUTZHÜLLEN

ACHTUNG! Beschädigung durch verwendete Schalldämpferschutzhüllen!

Nichtbeachten kann zu Schäden an der Waffe führen.

- Schalldämpferschutzhüllen vor größeren Schussserien abnehmen, um Hitzestau zu vermeiden.

6 TRANSPORT UND LAGERUNG

6.1 SCHALLDÄMPFER TRANSPORTIEREN

ACHTUNG! Äußere, mechanische Einflüsse können zu Schäden am Schalldämpfer führen!

- Schalldämpfer in einem geeigneten Transportbehältnis transportieren.
- Die jeweils lokal geltenden gesetzlichen Bestimmungen für den Transport des Schalldämpfers beachten und einhalten.

6.2 SCHALLDÄMPFER LAGERN

ACHTUNG! Vermeidung von Kondensatablagerung!

Kondensat kann durch Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen entstehen.
Das Kondensat bildet in Verbindung mit Pulverrückständen eine aggressive Flüssigkeit. Dies kann zu Korrosion an und im Lauf und Schalldämpfer, zu Laufverengung, unzulässigem Überdruck, funktionskritischen Folgeschäden oder Sprengung des Schalldämpfers führen.

- Sicherstellen, dass entstandenes Kondensat aus dem Schalldämpfer verdunsten kann, bevor der Schalldämpfer eingelagert wird.

ACHTUNG! Korrosion durch falsche Lagerung!

Korrosion kann durch austretendes Kondensat aus dem Schalldämpfer entstehen, wenn die Waffe mit montiertem Schalldämpfer (z. B. im Waffenschrank) gelagert wird.
Nichtbeachten kann zu Schäden an der Waffe führen.

- ▶ Schalldämpfer unmittelbar nach Gebrauch der Waffe demontieren, um Korrosion insbesondere im Lauf zu vermeiden.

Anforderungen an den Aufbewahrungsort:

- möglichst konstante Umgebungstemperatur („Zimmertemperatur")
- möglichst konstante Luftfeuchte
- trocken

- ▶ Schalldämpfer zur Lagerung von der Waffe demontieren.
- ▶ Schalldämpfer im Waffenschrank grundsätzlich aufrecht stehend lagern.
- ▶ Sicherstellen, dass die Öffnungen des Schalldämpfers frei sind, sodass die Luft zirkulieren kann.

7 REINIGUNG UND PFLEGE

DE

ACHTUNG! Zerstörung des Schalldämpfers durch Öffnen!

- ▶ Schalldämpfer nicht öffnen.

7.1 SCHALLDÄMPFER REINIGEN

Bei normalem jagdlichem Gebrauch ist es nicht notwendig, den Schalldämpfer von innen zu reinigen.

- ▶ Schalldämpfer nur mit einem feuchten Tuch und ohne kratzende, scheuernde oder aggressive Reinigungsmittel reinigen.
- ▶ Schalldämpfer bei äußerlich sichtbaren Beschädigungen oder bei Korrosion von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.
- ▶ Gewinde des Schalldämpfers regelmäßig mit einem leichten Ölfilm versehen. Dazu ein geeignetes Waffenöl verwenden.

7.2 LAUF REINIGEN

⇨ Bedienungsanleitung der jeweiligen Waffe

DE

8 TECHNISCHE DATEN

Lauf	Laufdurch-messer [mm]	Mündungs-gewinde
Standard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Varianten	Kaliber [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var .30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Durchmesser [mm]	42,9	50
Gesamtlänge [mm]	203,1	247
Länge Schalldämpfer [mm]	188	158
Laufüberstand [mm]	15	89
Gewicht [kg][1)]	0,325	0,41
Dämpfungs-leistung [dB][1)]	27	34,5

[1)] ermittelt im Kaliber 308 Win.

9 WARTUNG UND REPARATUR

- Wartung und Reparatur nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

10 ENTSORGUNG

- Nationale und lokal gültige Vorschriften und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Umweltgerechte Entsorgung aller recyclingfähigen Verpackungen gemäß interzero® beachten.

Wir nehmen am interzero® Verbund teil.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE UND KONTAKT

Bei Fragen, Anregungen oder Reklamationen:

- An einen autorisierten Fachhändler oder direkt an unseren Kundenservice wenden.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland
Telefon: +49 7562 702-125
Mail: service@blaser.de
www.blaser.de

DE

EN

CONTENTS

1 General information 12
1.1 Manufacturer 12
1.2 About this instruction manual 12
1.3 Area of application 12
2 Explanation of symbols 13
2.1 Symbols used 13
2.1.1 Warnings 13
3 Safety instructions 14
3.1 Intended use 14
3.2 Before initial use 14
3.2.1 Handling instructions 14
3.3 Usage 15
4 Description 15
4.1 Product identification 16
4.2 Scope of supply 16
5 Handling 16
5.1 Assembly / disassembly 17
5.2 Preparing the weapon 17
5.3 Point of impact 17
5.4 Series of shots 17
5.5 Silencer covers 18
6 Carrying and storage 18
6.1 Transporting the silencer 18
6.2 Storing the silencer 18
7 Cleaning and care 19
7.1 Cleaning the silencer 19
7.2 Cleaning the barrel 19
8 Technical data 20
9 Maintenance and repairs 20
10 Disposal 20
11 Service and contact 20
List of figures 92

1 GENERAL INFORMATION

1.1 MANUFACTURER

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

1.2 ABOUT THIS INSTRUCTION MANUAL

The German issue is the original of this instruction manual. This is legally binding in all judicial matters.

The latest version of this instruction manual is available for downloading from the following link:

1.3 AREA OF APPLICATION

This instruction manual must always be read in conjunction with the instruction manual for the relevant weapon and ranks as a supplement to that for that weapon.

EN

2 EXPLANATION OF SYMBOLS

2.1 SYMBOLS USED

Symbols make it easier to understand this instruction manual.

Symbol	Explanation
	Warning symbol for warning notices against personal injury.
▶ 1. 2.	Steps Numbered step: Carry out these steps in the sequence listed.
☑	Condition that has to be met before the following steps can be taken.
⇨	Cross-references to chapter or figures.

2.1.1 WARNINGS

Different warning levels are used to represent warnings.

Warning term	Explanation
DANGER	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in death or serious injuries with permanent consequences.
WARNING	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in serious injuries.
CAUTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in minor injuries.
ATTENTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in material damage and impairment of the functionality of the product.

EN

3 SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER! Before using the weapon, read the instruction manual and the applicable documents in full, and comply with their provisions.

Notice:
Before putting the On-Barrel / Over-Barrel silencer into operation, a technical inspection is recommended.

- Store this instruction manual with the weapon so it can be accessed at all times.
- Always check if the manufacturer has published a more recent version of this instruction manual (⇨ Chap. 1.2).
- Hand the silencer over to another user only together with the instruction manual.
- Observe applicable regional and national legal provisions for carrying, storing and using arms, silencers and ammunition.
- Ensure that the silencer is out of the reach of children and other unauthorised persons and is protected from their access at all times.
- Do not disassemble the silencer and its components beyond the activities specified in this instruction manual.
- Only use original components and accessories.
- Use the silencer only as described in this instruction manual.
- Before installing the silencer, check that the weapon is unloaded and uncocked.
- Do not use the silencer if there is visible damage to the exterior or corrosion; in which event arrange for an authorised specialist dealer to check it.
- Clean the silencer and barrel only with a damp cloth; do not use aggressive or abrasive cleaning agents that may create scratches.

3.1 INTENDED USE

The silencer has been developed exclusively for use in hunting and is approved only for civil use.

3.2 BEFORE INITIAL USE

3.2.1 HANDLING INSTRUCTIONS

- Have your authorised dealer explain to you in detail the correct handling of the silencer, so that you are thoroughly familiar with it.
- Before handling the weapon with silencer, practise all functions and hand movements with the weapon unloaded.
- Do not use the weapon with silencer until you have fully understood all safety instructions and the handling of the weapon.

3.3 USAGE

Barrel detonation caused by foreign matter in the barrel!

Foreign matter in the barrel (e.g. water, snow, soil, etc.) may cause a detonation of the silencer leading to severe injuries of the shooter or persons in the vicinity.

- Make sure that no foreign objects can get into the barrel before, during or after using the weapon.

Risk of burns from a hot silencer!

Failure to comply may result in serious injury.

- Never touch the silencer after a high rate of firing.

Eye damage when firing!

Failure to comply may result in serious injury.

- Wear safety goggles when shooting.

Hearing damage when firing!

Failure to comply may result in serious injury.

- Wear ear protection during shooting.

Risk of injury due to the detonation of the silencer!

The silencer reaches very high temperatures after long series of shots. This can cause the silencer to overheat and suffer damage. Failure to comply may result in serious injury.

- Limit the series of shots:
  Fire a maximum of 20 shots in succession (⇨ Table, Chap. 5.4).

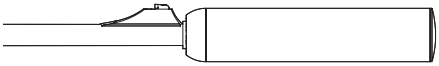
4 DESCRIPTION

EN

The silencer is used to minimise noise and recoil when shooting. It is screwed onto the weapon. All silencer variants are suitable for a maximum barrel diameter of 22 mm.

On-Barrel

The silencer is mounted on the barrel in front of the open sight (front sight saddle).
The open sight (front sight saddle) of the weapon remains intact.



Over-Barrel

The silencer is mounted on the barrel, without an open sight (front sight saddle).

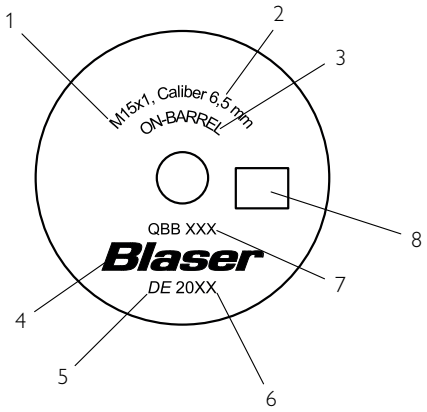
Notice:

The silencer can only be mounted on barrels without open sights (front sight saddle), as the mounted silencer completely covers the area for the open sights (front sight saddle).
The installation of an open sight (front sight saddle) is not possible.

EN

4.1 PRODUCT IDENTIFICATION

The silencer carries a legend on the end face:



1. Muzzle thread
2. Calibre group
3. Silencer type
4. Manufacturer
5. Country of manufacture
6. Year of manufacture
7. Serial number
8. Data matrix code

To match the model of silencer to the various barrel lengths and calibres see the Technical Data (⇨ Chap. 8) available online in the current catalogue and price lists.

4.2 SCOPE OF SUPPLY

- Silencer On-Barrel / Over-Barrel
- Instruction manual

5 HANDLING

DANGER! Death or life-threatening injuries due to accidental discharge if handled improperly!

Under certain circumstances, shots may be fired unintentionally during handling. Failure to comply may result in death or serious injury.

- ▶ It is essential to follow the safety instructions (⇨ Chap. 3) before and during use.

ATTENTION! Damage to the silencer due to exceeding the calibre group!

If the calibre of the barrel exceeds the calibre group of the silencer, the silencer will be destroyed when fired.

- ▶ The silencer may be used only with a barrel of a calibre and calibre group permissible for the silencer.

Notice:

If the bore is too large, the silencing performance decreases.

The details of the calibre group can be found on the silencer (⇨ Chap. 4.1) and in the Technical Data (⇨ Chap. 8).

EN

5.1 ASSEMBLY / DISASSEMBLY

Mounting

1. Make sure that the calibre data for the silencer is suitable for the calibre of the weapon (⇨ Chap. 5).
2. Make sure that the thread of the silencer matches the muzzle thread of the weapon.
3. Check the silencer, the thread of the silencer and the thread of the weapon for damage.
4. If you notice corrosion or damage, immediately have the silencer checked by an authorised specialist dealer.
5. Ensure that the threads are free of dirt and are lightly greased.
6. Tighten the silencer clockwise by hand (⇨ Fig. 1).

Removal

1. Unscrew the silencer from the barrel anti-clockwise (⇨ Fig. 2).
2. Carefully remove the silencer from the barrel pulling the integral silencer to the front (⇨ Fig. 3).

5.2 PREPARING THE WEAPON

- Commissioning:
  Zero the weapon with the integral mounted.

Notice:

After successful zeroing with the silencer fitted, there is no need to perform zeroing when reassembling (⇨ Chap. 5.1) after disassembly (⇨ Chap. 5.1).

5.3 POINT OF IMPACT

Notice:

The point of impact of the weapon may change depending whether or not the silencer is mounted.

5.4 SERIES OF SHOTS

Max. Shots

In order to prevent the silencer overheating and suffering damage, the number of shots fired in succession is limited.

- Limit the series of shots:
  Fire a maximum of 20 shots in succession (⇨ following table).
- Allow a sufficient cooling-off period between longer series of shots.
- Before starting to fire a series of shots, check that the silencer is not hotter than +40 °C over its entire length.

This also reduces the heat flicker that can occur with excessive heating.

Calibre [mm]	Calibre group	Max. shots in succession
≤6.5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7.62)	ST	20
	MA	12
≤9.3	ST	20
	MA	15

Calibre groups:
ST = Standard
MA = Magnum

EN

5.5 SILENCER COVERS

ATTENTION! Damage caused by used silencer covers!

Failure to do so may result in damage to the weapon.

- Remove silencer covers before firing large series of shots to avoid heat build-up.

6 CARRYING AND STORAGE

6.1 TRANSPORTING THE SILENCER

ATTENTION! Exterior mechanical influences may cause damage to the silencer!

- Transport the silencer in a suitable transport container.
- Observe and follow any local legal requirements pertaining to the transport of silencers.

6.2 STORING THE SILENCER

ATTENTION! Avoiding the deposit of condensate!

Condensation can occur due to humidity and temperature fluctuations. In combination with powder residues, the condensate forms an aggressive liquid. This can lead to corrosion on and in the barrel and silencer, to barrel constriction, impermissible overpressure, function-critical consequential damage or detonation of the silencer.

- Make sure that any condensate that has formed in the silencer can evaporate before storing the silencer.

ATTENTION! Corrosion caused by incorrect storage!

Corrosion can occur due to condensate escaping from the silencer when the weapon is stored with the silencer mounted (e.g. in the gun cabinet).

Failure to do so may result in damage to the weapon.

- ▶ Remove the silencer immediately after using the firearm to prevent corrosion, especially in the barrel.

Storage location requirements:

- Ambient temperature as constant as possible ("room temperature")
- Humidity as constant as possible
- Dry

- ▶ Remove the silencer when storing the firearm.
- ▶ Always store the silencer upright in the gun cabinet.
- ▶ Ensure that the openings of the silencer are free so that air can circulate.

7 CLEANING AND CARE

EN

ATTENTION! When attempting to open the silencer it may be damaged beyond repair!

- ▶ Do not attempt to open the silencer.

7.1 CLEANING THE SILENCER

During normal hunting use there is no need to clean the silencer from the inside.

- ▶ Clean the silencer and barrel only with a damp cloth; do not use aggressive or abrasive cleaning agents that may create scratches.
- ▶ Do not use the silencer if it exhibits visible external damage or corrosion; in which event arrange for it to be checked by an authorised specialist dealer.
- ▶ Regularly apply a light film of oil to the threads of the silencer. Use a suitable weapon oil.

7.2 CLEANING THE BARREL

⇨ Instruction manual of the respective weapon

EN

8 TECHNICAL DATA

Barrel	Barrel diameter [mm]	Muzzle thread
Standard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Variants	Calibre [mm]
Var 6.5	≤6.5
Var .30	≤.30 (7.62)
Var 9.3	≤9.3

	On-Barrel	Over-Barrel
Diameter [mm]	42.9	50
Total length [mm]	203.1	247
Length of the silencer [mm]	188	158
Barrel projection [mm]	15	89
Weight [kg][1)]	0.325	0.41
Silencing power [dB][1)]	27	34.5

[1)] determined in calibre 308 Win.

9 MAINTENANCE AND REPAIRS

- Maintenance and repairs may only be carried out by an authorised specialist.

10 DISPOSAL

- Comply with national and local regulations and statutory requirements for disposal.
- Dispose of all recyclable packaging in an environmentally friendly manner in accordance with interzero®.

We are participating in interzero® Verbund.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE AND CONTACT

If you have any questions, suggestions or complaints:

- Contact an authorised dealer or our customer service department directly.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany
Phone: +49 7562 702-125
Email: service@blaser.de
www.blaser.de

EN

ES

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1 Información general 22
1.1 Fabricante 22
1.2 Acerca del manual de instrucciones 22
1.3 Ámbito de aplicación 22
2 Explicación de los símbolos 23
2.1 Símbolos utilizados 23
2.1.1 Advertencias 23
3 Instrucciones de seguridad 24
3.1 Uso conforme al previsto 24
3.2 Antes del primer uso 24
3.2.1 Instrucción sobre el manejo 24
3.3 Empleo 25
4 Descripción 25
4.1 Identificación del producto 26
4.2 Material incluido 26
5 Manipulación 26
5.1 Montaje y desmontaje 27
5.2 Preparación del arma 27
5.3 Posición del punto de impacto 27
5.4 Serie de disparos 27
5.5 Cubiertas del silenciador 28
6 Transporte y almacenamiento 28
6.1 Transporte del silenciador 28
6.2 Almacenamiento del silenciador 28
7 Limpieza y cuidado 29
7.1 Limpieza del silenciador 29
7.2 Limpieza del cañón 29
8 Datos técnicos 30
9 Mantenimiento y reparación 30
10 Eliminación 30
11 Servicio y contacto 30
Índice de ilustraciones 92

1 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 FABRICANTE

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Alemania

1.2 ACERCA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de instrucciones original es la edición en lengua alemana. Esta es jurídicamente vinculante en todos los asuntos legales.

La última versión de este manual de instrucciones puede descargarse en el siguiente enlace:

1.3 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este manual de instrucciones debe leerse siempre junto con el manual de instrucciones del arma correspondiente y se considera complementario al de dicha arma.

ES

2 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

2.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los símbolos tienen por objeto facilitar la compresión de este manual de instrucciones.

Símbolo	Explicación
	Símbolo de advertencia que indica que existe riesgo de lesiones físicas.
▶ 1. 2.	Acción Acción numerada: lleve a cabo los pasos correspondientes en la secuencia indicada.
☑	Requisito que debe cumplirse antes de llevar a cabo los pasos siguientes.
⇨	Referencias cruzadas a otros capítulos u otras imágenes.

2.1.1 ADVERTENCIAS

Las diferentes indicaciones se representan en el manual mediante distintos niveles de advertencia.

Palabra indicadora	Explicación
PELIGRO	Situación peligrosa que puede provocar la muerte o lesiones graves con daños permanentes si no se observan las medidas de seguridad.
ADVER-TENCIA	Situación peligrosa que puede provocar lesiones graves si no se observan las medidas de seguridad.
PRE-CAUCIÓN	Situación peligrosa que puede provocar lesiones leves si no se observan las medidas de seguridad.
ATENCIÓN	Situación peligrosa que puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto si no se observan las medidas de seguridad.

ES

3 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO! ¡Lea y siga detenidamente todas las instrucciones incluidas en este manual y los documentos aplicables antes de utilizar el arma!

Aviso:
Se recomienda llevar a cabo una inspección técnica del silenciador On-Barrel / Over-Barrel antes de utilizarlo por primera vez.

- Guarde este manual de instrucciones en un lugar de fácil acceso que se encuentre cerca del arma.
- Compruebe si el fabricante dispone de una versión más reciente de este manual de instrucciones (⇨ Cap. 1.2).
- Si el silenciador cambia de propietario, entréguelo siempre junto con este manual de instrucciones.
- Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes en su región o país en lo que se refiere al almacenamiento y al uso de armas, silenciadores y munición.
- Asegúrese de que el silenciador se encuentra fuera del alcance de niños y de otras personas no autorizadas, así como de que está protegido en todo momento ante el acceso de dichas personas.
- No desmonte el silenciador ni sus componentes más allá de lo descrito en este manual de instrucciones.
- Utilice únicamente componentes y accesorios originales.
- Utilice el silenciador únicamente como se describe en el presente manual de instrucciones.
- Antes de montar el silenciador, asegúrese de que el arma está descargada y desamartillada.
- No utilice el silenciador si este presenta daños externos visibles o corrosión y hágalo revisar por un distribuidor especializado autorizado.
- Limpie el silenciador y el cañón únicamente con un paño húmedo y evite usar productos de limpieza abrasivos, agresivos o que causen arañazos.

3.1 USO CONFORME AL PREVISTO

El silenciador se ha desarrollado exclusivamente para su uso en actividades de caza y solo está autorizado para uso civil.

3.2 ANTES DEL PRIMER USO

3.2.1 INSTRUCCIÓN SOBRE EL MANEJO

- Solicite a un distribuidor especializado autorizado que le explique detalladamente el manejo correcto del arma con silenciador y familiarícese con ella.
- Antes de portar el arma con silenciador, practique todas las funciones y movimientos de la mano con el arma descargada.
- No utilice el arma con silenciador hasta haber comprendido perfectamente todas las instrucciones de seguridad y el manejo del arma.

3.3 EMPLEO

¡Explosión del cañón debido a la presencia de cuerpos extraños en el cañón!

La presencia de cuerpos extraños dentro del cañón (por ejemplo agua, nieve, tierra, etc.) pueden provocar la explosión del silenciador y, con ello, lesiones graves al tirador o las personas que se encuentran cerca.

- Asegúrese de que no puedan entrar objetos extraños en el cañón antes, durante y después del uso del arma.

¡Riego de quemaduras debido al silenciador caliente!

La no observación de este punto puede provocar lesiones graves.

- No toque el silenciador caliente.

¡Daños oculares al disparar!

La no observación de este punto puede provocar lesiones graves.

- Utilice gafas de protección cuando dispare.

¡Daños auditivos al disparar!

La no observación de este punto puede provocar lesiones graves.

- Utilice protección auditiva cuando dispare.

¡Riesgo de lesiones por explosión del silenciador!

El silenciador alcanza temperaturas muy elevadas tras largas series de disparos. Esto puede provocar un sobrecalentamiento, así como daños en el silenciador. La no observación de este punto puede provocar lesiones graves.

- Limitar la serie de disparos:
  Dispare un máximo de 20 veces seguidas (⇨ tabla, Cap. 5.4).

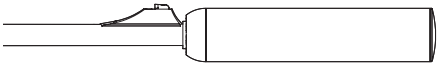
4 DESCRIPCIÓN

ES

El silenciador se utiliza para reducir el ruido y el retroceso al disparar. Este se atornilla al arma. Todas las variantes del silenciador son adecuadas para un diámetro máximo de cañón de 22 mm.

On-Barrel

El silenciador se monta en el cañón delante del visor abierto (montura de la mira).
El visor abierto (montura de la mira) del arma permanece en su lugar.



Over-Barrel

El silenciador se monta en el cañón, sin visor abierto (montura de la mira).

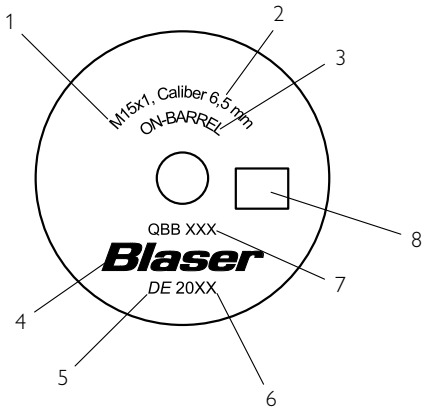
Aviso:

El silenciador solo puede montarse en cañones sin visor abierto (montura de la mira), ya que el silenciador, una vez montado, tapa completamente su posición. No es posible montar un visor abierto (montura de la mira).

ES

4.1 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

El silenciador está rotulado en la parte delantera:



1. Rosca de boca
2. Grupo de calibre
3. Tipo de silenciador
4. Fabricante
5. País de fabricación
6. Año de fabricación
7. Número de serie
8. Código de matriz de datos

La correspondencia de los distintos modelos de silenciador con diferentes longitudes de cañón y calibres se incluye en el apartado de datos técnicos (⇨ Cap. 8), en el catálogo en línea en su versión actual y en las listas de precios.

4.2 MATERIAL INCLUIDO

- Silenciador On-Barrel / Over-Barrel
- Manual de instrucciones

5 MANIPULACIÓN

¡PELIGRO! ¡Muerte o lesiones mortales por disparo involuntario en caso de manejo inadecuado!

En determinadas condiciones pueden producirse disparos involuntarios durante la manipulación. La no observación de este punto puede provocar lesiones o mortales.

- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, tanto antes como durante el manejo (⇨ Cap. 3).

¡ATENCIÓN! ¡Daños en el silenciador por sobrepasar el grupo de calibre!

Si el calibre del cañón supera el grupo de calibres del silenciador, este se destruirá al disparar.

- El silenciador solo puede utilizarse con un cañón de un calibre admitido para el grupo de calibres del silenciador.

Aviso:

Si el orificio pasante es demasiado grande, se reducirá el rendimiento del silenciador.

La información sobre el grupo de calibres se encuentra indicada en el silenciador (⇨ Cap. 4.1) y en los datos técnicos (⇨ Cap. 8).

ES

5.1 MONTAJE Y DESMONTAJE

Montaje

1. Asegúrese de que la especificación de calibre del silenciador es adecuada para el calibre del arma (⇨ Cap. 5).
2. Asegúrese de que la rosca del silenciador coincide con la rosca de boca del arma.
3. Compruebe si el silenciador, la rosca del silenciador y la rosca del arma presentan daños.
4. Si observa corrosión o daños, haga revisar el silenciador inmediatamente por un distribuidor especializado autorizado.
5. Asegúrese de que las roscas estén libres de suciedad y ligeramente engrasadas.
6. Enrosque el silenciador a mano en el sentido de las agujas del reloj (⇨ Fig. 1).

Desmontaje

1. Desenrosque el silenciador del cañón en el sentido contrario al de las agujas del reloj (⇨ Fig. 2).
2. Retire con cuidado el silenciador del cañón hacia delante (⇨ Fig. 3).

5.2 PREPARACIÓN DEL ARMA

- Primera puesta en servicio:
  Dispare el arma con el silenciador montado.

Aviso:

Después de disparar con éxito con el silenciador, no es necesario volver a disparar tras el desmontaje (⇨ Cap. 5.1) al volver a montarlo de nuevo (⇨ Cap. 5.1).

5.3 POSICIÓN DEL PUNTO DE IMPACTO

Aviso:

El punto de impacto del arma puede cambiar en función de si el silenciador está montado o no.

5.4 SERIE DE DISPAROS

Número máximo de disparos

Para evitar un sobrecalentamiento del silenciador, así como posibles daños, el número de disparos en una serie de disparos está limitado.

- Limitar la serie de disparos:
  Dispare un máximo de 20 veces seguidas (⇨ siguiente tabla).
- Asegúrese de dejar periodos de enfriamiento suficientes entre las series de disparos más largas.
- Asegúrese de que el silenciador no supere los +40 °C en toda su longitud antes de realizar una serie de disparos.

De este modo se reduce el centelleo de calor que puede producirse como consecuencia de un calor excesivo.

Calibre [mm]	Grupo de calibre	Número máximo de disparos seguidos
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Grupos de calibres:
ST = Estándar
MA = Magnum

5.5 CUBIERTAS DEL SILENCIADOR

¡ATENCIÓN! ¡Daños debidos a las cubiertas de silenciador utilizadas!

La no observación de este punto podría provocar daños en el arma.

- Retire las cubiertas del silenciador antes de realizar grandes series de disparos para evitar la acumulación de calor.

6 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

6.1 TRANSPORTE DEL SILENCIADOR

¡ATENCIÓN! ¡Las influencias mecánicas externas pueden provocar daños en el silenciador!

- Transporte el silenciador dentro de un estuche de transporte adecuado.
- A la hora de transportar el silenciador, observe y cumpla en todo momento las disposiciones legales vigentes a nivel local.

6.2 ALMACENAMIENTO DEL SILENCIADOR

¡ATENCIÓN! ¡Evitar la acumulación de condensación!

La humedad y las oscilaciones de temperatura pueden causar condensación. La condensación, combinada con restos de pólvora, produce un líquido agresivo. Esto puede provocar corrosión en el cañón y en el silenciador, estrechamiento del cañón, sobrepresión inadmisible, daños consecuentes críticos para el funcionamiento o detonación del silenciador.

- Asegúrese de que la condensación que se ha generado pueda evaporarse del silenciador antes de almacenarlo.

ES

¡ATENCIÓN! ¡Corrosión como consecuencia de un almacenamiento incorrecto!

En caso de que el arma se almacene con el silenciador montado (por ejemplo, en el armario de armas), puede producirse corrosión debido a la condensación que puede salir del silenciador. La no observación de este punto podría provocar daños en el arma.

- ▶ Desmonte el silenciador inmediatamente después de utilizar el arma para evitar que se forme corrosión, sobre todo en el cañón.

Requisitos para el lugar de almacenamiento:

- Temperatura ambiente constante en la medida de lo posible («temperatura ambiente»)
- Humedad del aire constante en la medida de lo posible
- Lugar seco

- ▶ Desmonte el silenciador del arma para realizar un almacenamiento adecuado.
- ▶ Guarde siempre el silenciador en posición vertical en el armario de armas.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas del silenciador estén libres para que el aire pueda circular sin problemas.

7 LIMPIEZA Y CUIDADO

¡ATENCIÓN! ¡Daños irreparables del silenciador en caso de abrirlo!

- ▶ No abra el silenciador.

7.1 LIMPIEZA DEL SILENCIADOR

Durante un uso normal en la caza no es necesario limpiar el interior del silenciador.

- ▶ Limpie el silenciador y el cañón únicamente con un paño húmedo y evite usar productos de limpieza abrasivos, agresivos o que causen arañazos.
- ▶ Si el silenciador presenta daños externos visibles o corrosión, hágalo revisar por un distribuidor especializado autorizado.
- ▶ Aplique regularmente una ligera capa de aceite en la rosca del silenciador. utilizando para ello un aceite para armas adecuado.

7.2 LIMPIEZA DEL CAÑÓN

⇨ Manual de instrucciones de la correspondiente arma

ES

8 DATOS TÉCNICOS

Cañón	Diámetro del cañón [mm]	Rosca de boca
Estándar	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Variantes	Calibre [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var 30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Diámetro [mm]	42,9	50
Longitud total [mm]	203,1	247
Longitud del silenciador [mm]	188	158
Saliente del cañón [mm]	15	89
Peso [kg][1)]	0,325	0,41
Potencia de silenciamiento [dB][1)]	27	34,5

[1)] determinado en el calibre 308 Win.

9 MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

- Encargue el mantenimiento y la reparación a un distribuidor especializado autorizado.

10 ELIMINACIÓN

- Respete las normativas nacionales y locales y los requisitos legales para su eliminación.
- Asegúrese de eliminar todos los envases reciclables de forma respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con interzero®.

Formamos parte de la red interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICIO Y CONTACTO

Para preguntas, sugerencias o quejas:

- Póngase en contacto con un distribuidor especializado autorizado o directamente con nuestro servicio de atención al cliente.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Alemania
Teléfono: +49 7562 702-125
E-Mail: service@blaser.de
www.blaser.de

ES

FR

TABLE DES MATIÈRES

1 Informations générales 32
1.1 Fabricant 32
1.2 À propos de ce mode d'emploi 32
1.3 Champ d'application 32
2 Explication des symboles 33
2.1 Symboles utilisés 33
2.1.1 Avertissements 33
3 Consignes de sécurité 34
3.1 Utilisation prévue 34
3.2 Avant la première utilisation 34
3.2.1 Initiation à la manipulation 34
3.3 Utilisation 35
4 Description 35
4.1 Identification du produit 36
4.2 Contenu de la livraison 36
5 Manipulation 36
5.1 Montage/démontage 37
5.2 Préparation de l'arme 37
5.3 Position du point d'impact 37
5.4 Série de tirs 37
5.5 Housses de protection de silencieux 38
6 Transport et stockage 38
6.1 Transport du silencieux 38
6.2 Stockage du silencieux 38
7 Nettoyage et entretien 39
7.1 Nettoyage du silencieux 39
7.2 Nettoyage du canon 39
8 Caractéristiques techniques 40
9 Entretien et réparation 40
10 Mise au rebut 40
11 Service et contact 40
Liste des illustrations 92

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 FABRICANT

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne

1.2 À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI

Le mode d'emploi original est l'édition allemande. Ceci est juridiquement contraignant dans toutes les questions juridiques.

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible au téléchargement sous le lien suivant :

1.3 CHAMP D'APPLICATION

Cette notice doit toujours être lue en même temps que la notice de l'arme correspondante et est considérée comme un complément pour cette arme.

FR

2 EXPLICATION DES SYMBOLES

2.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles facilitent la compréhension de ce mode d'emploi.

Symbole	Explication
	Symbole d'avertissement pour les mises en garde contre les dommages corporels.
▶ 1. 2.	Étape d'action Étape d'action numérotée : Suivez ces étapes dans l'ordre indiqué.
☑	Condition à remplir avant d'effectuer les étapes suivantes.
⇨	Renvois croisés à des chapitres ou à des illustrations.

2.1.1 AVERTISSEMENTS

Différents niveaux d'avertissement sont utilisés pour afficher les avertissements.

Mot d'avertissement	Explication
DANGER	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner la mort ou des blessures graves avec des séquelles permanentes.
AVERTISSEMENT	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures graves.
PRÉCAUTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures légères.
ATTENTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des dommages matériels et affecter le fonctionnement du produit.

FR

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ DANGER ! Avant d'utiliser l'arme, lisez et suivez intégralement ce mode d'emploi et les documents applicables !

Remarque :
Avant la mise en service du silencieux On-Barrel / Over-Barrel, il est recommandé d'effectuer un contrôle technique.

- Conservez le mode d'emploi avec l'arme de manière à ce qu'il soit à portée de main à tout moment.
- Vérifiez si une version plus récente de ce mode d'emploi est disponible auprès du fabricant (⇨ Chap. 1.2).
- En cas de changement de propriétaire, le silencieux ne doit jamais être cédé sans son mode d'emploi.
- Respectez les dispositions légales régionales et nationales en vigueur concernant le port, le stockage et l'utilisation d'armes, de silencieux et de munitions.
- Assurez-vous que le silencieux n'est jamais à la portée des enfants ou d'autres personnes non autorisées et qu'il est protégé à tout moment contre leur accès.
- Ne démontez pas le silencieux et ses composants au-delà des activités spécifiées dans ce mode d'emploi.
- Utilisez uniquement des composants et accessoires d'origine.
- Utilisez le silencieux uniquement comme décrit dans le présent mode d'emploi.
- Avant d'installer le silencieux, assurez-vous que l'arme est déchargée et détendue.
- N'utilisez pas le silencieux en cas de dommages ou de corrosion visibles de l'extérieur et faites-le vérifier par un revendeur spécialisé agréé.
- Nettoyez le silencieux uniquement avec un chiffon humide et sans produits de nettoyage grattants, abrasifs ou agressifs.

3.1 UTILISATION PRÉVUE

Le silencieux a été conçu exclusivement pour la chasse et est uniquement autorisé pour un usage civil.

3.2 AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

3.2.1 INITIATION À LA MANIPULATION

- Demandez à un revendeur agréé de vous expliquer en détail le maniement correct de l'arme avec silencieux et de vous familiariser minutieusement avec leur fonctionnement.
- Avant de manipuler l'arme avec silencieux, exercez-vous à toutes les fonctions et manipulations avec une arme non chargée.
- N'utilisez pas l'arme avec silencieux avant d'avoir parfaitement compris toutes les règles de sécurité et la manipulation de l'arme.

3.3 UTILISATION

Explosion du canon provoquée par des corps étrangers dans le canon !

Des corps étrangers dans le canon (par ex. de l'eau, de la neige ou de la terre, etc.) peuvent faire éclater le canon et provoquer des blessures graves au tireur ou toute personne à proximité.

- Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer dans le canon avant, pendant et après avoir utilisé l'arme.

Risque de brûlure par surchauffe du silencieux !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Ne touchez pas le silencieux juste après un tir.

Lésions oculaires lors du tir !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Veillez à toujours porter des lunettes de protection lors du tir.

Lésions auditives lors du tir !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Veillez à toujours porter une protection auditive lors du tir.

Risque de blessure par éclatement du silencieux !

Le silencieux atteint des températures très élevées après des séries de tirs prolongées. Cela peut entraîner une surchauffe et endommager le silencieux. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Limitez la série de tirs :
  Tirez au maximum 20 fois de suite.
  (⇨ tableau, Chap. 5.4).

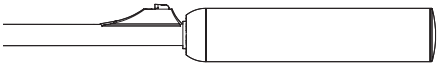
4 DESCRIPTION

FR

Le silencieux sert à atténuer le bruit de la détonation et à amortir le recul lors du tir. Il se visse sur l'arme. Toutes les variantes de silencieux sont adaptées à un diamètre de canon maximal de 22 mm.

On-Barrel

Le silencieux est monté sur le canon devant la visée (guidon) ouverte.
La visée (guidon) ouverte de l'arme reste à sa place.



Over-Barrel

Le silencieux est monté sur le canon, sans que la visée (guidon) soit ouverte.

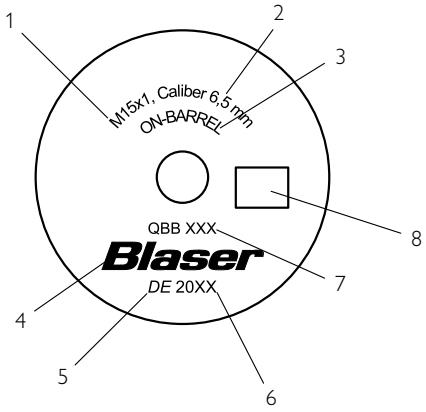
Remarque :

Le silencieux ne peut être monté que sur des canons dont la visée (guidon) n'est pas ouverte. En effet, une fois monté, le silencieux recouvre complètement l'emplacement de la visée (guidon) ouverte. Le montage d'une visée ouverte (guidon) n'est pas possible.

FR

4.1 IDENTIFICATION DU PRODUIT

Le silencieux porte une inscription sur sa face avant :



1. Filetage de la bouche
2. Groupe de calibres
3. Type de silencieux
4. Fabricant
5. Pays de fabrication
6. Année de fabrication
7. Numéro de série
8. Code Datamatrix

L'affectation des modèles de silencieux aux différentes longueurs et calibres de canon est disponible dans les spécifications techniques (⇨ Chap. 8), en ligne dans le catalogue en vigueur et dans les tarifs.

4.2 CONTENU DE LA LIVRAISON

- Silencieux On-Barrel / Over-Barrel
- Mode d'emploi

5 MANIPULATION

⚠ DANGER ! Mort ou blessures potentiellement mortelles dues à un tir involontaire en cas de mauvaise manipulation !

Dans certaines circonstances spécifiques, des tirs peuvent être provoqués de manière involontaire pendant la manipulation. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

▶ Avant et pendant la manipulation, il est essentiel de respecter les consignes de sécurité (⇨ Chap. 3).

ATTENTION ! Endommagement du silencieux par dépassement du groupe de calibres !

Si le calibre du canon dépasse le groupe de calibres du silencieux, le silencieux est détruit lors du tir.

▶ N'utilisez le silencieux qu'avec un canon dont le calibre est autorisé pour le groupe de calibres du silencieux.

Remarque :

Si le diamètre intérieur du canon est trop grand, la capacité du silencieux à atténuer le bruit diminue.

Les données du groupe de calibres sont disponibles sur le silencieux (⇨ Chap. 4.1) et dans les spécifications techniques (⇨ Chap. 8).

FR

5.1 MONTAGE/DÉMONTAGE

Assemblage

1. Assurez-vous que le calibre du silencieux est adapté au calibre de l'arme (⇨ Chap. 5).
2. Assurez-vous que le filetage du silencieux correspond au filetage de la bouche de l'arme.
3. Vérifiez que le silencieux, le filetage du silencieux et le filetage de l'arme ne sont pas endommagés.
4. Si de la corrosion ou des dommages sont constatés, faites vérifier immédiatement le silencieux par un revendeur spécialisé agréé.
5. Assurez-vous que les filetages sont exempts de saleté et légèrement graissés.
6. Serrez le silencieux à la main en tournant dans le sens horaire (⇨ Fig. 1).

Démontage

1. Détachez le silencieux du canon en tournant dans le sens anti-horaire (⇨ Fig. 2).
2. Retirez avec précaution le silencieux du canon vers l'avant (⇨ Fig. 3).

5.2 PRÉPARATION DE L'ARME

- Première mise en service :
  Réglez le tir avec le silencieux monté.

Remarque :
Après un tir réussi avec le silencieux, il n'est plus nécessaire de procéder à un tir après le démontage (⇨ Chap. 5.1) lors d'un nouveau montage (⇨ Chap. 5.1).

5.3 POSITION DU POINT D'IMPACT

Remarque :
La position du point d'impact de l'arme peut varier selon que le silencieux est monté ou non.

5.4 SÉRIE DE TIRS

Nombre de tirs max.

Afin d'éviter une surchauffe et un endommagement du silencieux, le nombre de tirs par série est limité.

- Limitez la série de tirs :
  Tirez au maximum 20 fois de suite (⇨ tableau suivant).
- Respectez des phases de refroidissement suffisantes entre les longues séries de tirs.
- Assurez-vous que le silencieux ne dépasse pas +40 °C sur toute sa longueur avant une série de tirs.

Voici comment réduire les brumes de chaleur qui peuvent se produire en cas de fort échauffement.

Calibre [mm]	Groupe de calibres	Max. de tirs consécutifs
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Groupes de calibres :
ST = Standard
MA = Magnum

5.5 HOUSSES DE PROTECTION DE SILENCIEUX

ATTENTION ! Dommages causés par les housses de protection de silencieux utilisées !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'arme.

- Veillez à retirer les housses de protection de silencieux avant des séries de tirs prolongées, afin d'éviter toute accumulation de chaleur.

6 TRANSPORT ET STOCKAGE

6.1 TRANSPORT DU SILENCIEUX

ATTENTION ! Des influences mécaniques externes peuvent entraîner des dommages au silencieux !

- Transportez le silencieux dans un conteneur de transport adapté.
- Observez et respectez les réglementations légales en vigueur localement pour le transport du silencieux.

6.2 STOCKAGE DU SILENCIEUX

ATTENTION ! Prévention de la condensation !

La condensation peut être due à l'humidité et aux variations de température. La condensation, associée aux résidus de poudre, forme un liquide agressif. Cela peut entraîner une corrosion sur et dans le canon et le silencieux, un rétrécissement du canon, une surpression non autorisée, des dégâts consécutifs critiques pour le fonctionnement ou un éclatement du silencieux.

- Assurez-vous que la condensation qui s'est formée dans le silencieux puisse s'évaporer avant de stocker le silencieux.

ATTENTION ! Corrosion due à un stockage incorrect !

La corrosion peut être causée par la condensation qui s'échappe du silencieux lorsque l'arme est stockée avec le silencieux monté (par ex. dans une armoire à fusils).
Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'arme.

- ▶ Démontez le silencieux immédiatement après l'utilisation de l'arme afin d'éviter la corrosion, en particulier dans le canon.

Exigences en matière d'emplacement de stockage :

- une température ambiante aussi constante que possible (« température ambiante »)
- une humidité aussi constante que possible
- environnement sec

- ▶ Démontez le silencieux pour le stockage de l'arme.
- ▶ Stockez le silencieux dans l'armoire à fusils en position verticale.
- ▶ Assurez-vous que les ouvertures du silencieux sont libres, afin que l'air puisse circuler.

7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

FR

ATTENTION ! Destruction du silencieux en l'ouvrant !

- ▶ N'ouvrez pas le silencieux.

7.1 NETTOYAGE DU SILENCIEUX

Dans le cadre d'une utilisation normale à la chasse, il n'est pas nécessaire de nettoyer l'intérieur du silencieux.

- ▶ Nettoyez le silencieux uniquement avec un chiffon humide et sans produits de nettoyage grattants, abrasifs ou agressifs.
- ▶ N'utilisez pas le silencieux en cas de dommages ou de corrosion visibles de l'extérieur et faites-le vérifier par un revendeur spécialisé agréé.
- ▶ Appliquez un léger film d'huile de manière homogène sur le filetage du silencieux. Utilisez pour cela une huile pour arme appropriée.

7.2 NETTOYAGE DU CANON

⇨ Mode d'emploi de l'arme concernée

FR

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Canon	Diamètre du canon [mm]	Filetage de la bouche
Standard	17	M 15 x 1
Semi-automatique	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Variantes	Calibre [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var .30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Diamètre [mm]	42,9	50
Longueur totale [mm]	203,1	247
Longueur du silencieux [mm]	188	158
Dépassement du canon [mm]	15	89
Poids [kg][1)]	0,325	0,41
Capacité à atténuer le bruit [dB][1)]	27	34,5

[1)] déterminée en calibre 308 Win.

9 ENTRETIEN ET RÉPARATION

- Faites effectuer l'entretien et la réparation uniquement par un vendeur autorisé.

10 MISE AU REBUT

- Respectez les prescriptions nationales et locales en vigueur ainsi que les dispositions légales en matière de mise au rebut.
- Respectez une mise au rebut écologique de tous les emballages recyclables conformément à interzero®.

Nous participons à l'association interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE ET CONTACT

Pour toute question, suggestion ou réclamation :

- Adressez-vous à un revendeur agréé ou directement à notre service clientèle.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne
Téléphone : +49 7562 702-125
Adresse électronique : service@blaser.de
www.blaser.de

FR

IT

INDICE

1 Informazioni generali 42
1.1 Fabbricante 42
1.2 Info sulle presenti istruzioni per l'uso 42
1.3 Ambito di validità 42
2 Spiegazione dei simboli 43
2.1 Simboli utilizzati 43
2.1.1 Segnalazioni di avvertimento 43
3 Istruzioni di sicurezza 44
3.1 Uso previsto 44
3.2 Prima del primo utilizzo 44
3.2.1 Introduzione all'utilizzo 44
3.3 Utilizzo 45
4 Descrizione 45
4.1 Identificazione del prodotto 46
4.2 Contenuto della confezione 46
5 Modalità di utilizzo 46
5.1 Montaggio / Smontaggio 47
5.2 Preparazione dell'arma 47
5.3 Posizione del punto di impatto 47
5.4 Serie di colpi 47
5.5 Coperchi di protezione del silenziatore 48
6 Trasporto e stoccaggio 48
6.1 Trasporto del silenziatore 48
6.2 Conservazione del silenziatore 48
7 Pulizia e cura 49
7.1 Pulizia del silenziatore 49
7.2 Pulizia della canna 49
8 Dati tecnici 50
9 Manutenzione e riparazioni 50
10 Smaltimento 50
11 Assistenza e contatti 50
Elenco delle illustrazioni 92

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 FABBRICANTE

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germania

1.2 INFO SULLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Le istruzioni per l'uso originali sono quelle dell'edizione tedesca. Questa è giuridicamente vincolante in tutte le questioni legali.

La versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso è scaricabile al seguente link:

1.3 AMBITO DI VALIDITÀ

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre lette insieme alle istruzioni per l'uso della rispettiva arma e valgono come aggiunta per l'impiego dell'arma.

IT

2 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

2.1 SIMBOLI UTILIZZATI

I simboli facilitano la comprensione delle presenti istruzioni per l'uso.

Simbolo	Spiegazione
	Simbolo utilizzato per avvertenze che segnalano il pericolo di lesioni personali.
▶ 1. 2.	Operazione Operazione numerata: Eseguire queste operazioni nella sequenza indicata.
☑	Requisito che deve essere soddisfatto prima dell'esecuzione delle seguenti operazioni.
⇨	Rimando a capitoli o figure.

2.1.1 SEGNALAZIONI DI AVVERTIMENTO

Le segnalazioni di avvertimento sono differenziate in base a diversi livelli di importanza.

Termine utilizzato	Spiegazione
PERICOLO	Situazione pericolosa che può causare la morte o gravi lesioni con danni permanenti se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
AVVERTENZA	Situazione pericolosa che può provocare gravi lesioni se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
PRE-CAUZIONE	Situazione pericolosa che può provocare lesioni lievi se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
ATTENZIONE	Situazione pericolosa che può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto se non vengono rispettate le misure di sicurezza.

(IT)

3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO! Prima di utilizzare l'arma, leggere completamente e seguire le presenti istruzioni per l'uso e le indicazioni contenute nei documenti applicabili!

Avviso:
Prima di mettere in funzione il silenziatore On-Barrel / Over-Barrel, si raccomanda di effettuare un controllo tecnico.

- Conservare le istruzioni per l'uso insieme all'arma, in modo tale che siano sempre accessibili.
- Controllare se sia eventualmente disponibile una versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso presso il fabbricante (⇨ cap. 1.2).
- In caso di passaggio di proprietà, consegnare il silenziatore a terzi solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle norme di legge in vigore a livello regionale e nazionale in materia di trasporto, custodia e uso di armi, silenziatori e munizioni.
- Assicurarsi che il silenziatore si trovi fuori dalla portata di bambini o altre persone non autorizzate e che sia costantemente protetto dall'accesso da parte degli stessi.
- Non smontare il silenziatore e i relativi componenti esulando dalle attività descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo componenti e accessori originali.
- Usare il silenziatore solo come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Prima di montare il silenziatore, assicurarsi che l'arma sia scarica e disarmata.
- In caso di danni visibili o corrosione, non utilizzare il silenziatore e farlo controllare da un rivenditore autorizzato.
- Pulire il silenziatore solo con un panno umido e senza detergenti graffianti, abrasivi o aggressivi.

3.1 USO PREVISTO

Il silenziatore è stato sviluppato esclusivamente per l'impiego nella caccia ed è autorizzato solo per uso civile.

3.2 PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

3.2.1 INTRODUZIONE ALL'UTILIZZO

- Chiedere al proprio rivenditore specializzato di spiegare in dettaglio il corretto utilizzo dell'arma con il silenziatore e familiarizzare con la procedura.
- Fare pratica di tutte le funzioni e le azioni con l'arma scarica prima di utilizzarla con la stessa con il silenziatore.
- Non utilizzare l'arma con il silenziatore prima di aver compreso appieno tutte le istruzioni di sicurezza e le modalità di utilizzo dell'arma.

3.3 UTILIZZO

Scoppio della canna causato da corpi estranei nella canna!

I corpi estranei nella canna (ad es. acqua, neve, terra, ecc.) possono causare lo scoppio del silenziatore e quindi gravi lesioni al tiratore stesso o agli astanti.

- Assicurarsi che nessun corpo estraneo entri nella canna prima, durante e dopo l'uso dell'arma.

Rischio di ustioni a causa del silenziatore caldo!

L'inosservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi.

- Non toccare il silenziatore caldo.

Danni agli occhi al momento dello sparo!

L'inosservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi.

- Indossare occhiali protettivi quando si spara.

Danni all'udito al momento dello sparo!

L'inosservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi.

- Indossare una protezione per l'udito quando si spara.

Rischio di lesioni a causa dello scoppio del silenziatore!

Dopo lunghe serie di colpi il silenziatore raggiunge temperature molto elevate. Ciò può causare il surriscaldamento e il danneggiamento del silenziatore. L'inosservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi.

- Limitare la serie di colpi:
  Sparare un massimo di 20 colpi in successione (⇨ tabella, cap. 5.4).

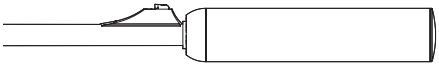
4 DESCRIZIONE

IT

Il silenziatore viene utilizzato per ridurre al minimo il rumore e il rinculo durante il tiro. Viene avvitato sull'arma. Tutte le varianti di silenziatore sono adatte a un diametro massimo della canna di 22 mm.

On-Barrel

Il silenziatore è montato sulla canna davanti alla mira aperta (zoccolo del mirino).
La mira aperta (zoccolo del mirino anteriore) dell'arma è mantenuta.



Over-Barrel

Il silenziatore è montato sulla canna, senza mira aperta (zoccolo del mirino).

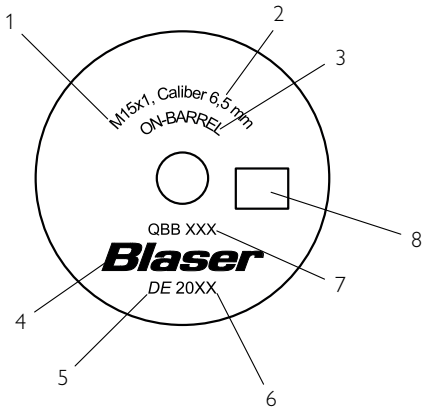
Avviso:

Il silenziatore può essere montato solo su canne senza mira aperta (zoccolo del mirino) poiché il silenziatore montato copre completamente il punto per la mira aperta (zoccolo del mirino). Il montaggio di una mira aperta (zoccolo del mirino) non è possibile.

IT

4.1 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Il silenziatore è marcato sulla parte anteriore:



1. Filettatura della volata
2. Gruppo di calibro
3. Tipologia di silenziatore
4. Fabbricante
5. Paese di fabbricazione
6. Anno di fabbricazione
7. Numero di serie
8. Codice a matrice di dati

L'assegnazione dei modelli di silenziatore per differenti lunghezze di canna e calibri è riportata nei Dati Tecnici (⇨ cap. 8), online nel catalogo attuale e nei listini prezzi.

4.2 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Silenziatore On-Barrel / Over-Barrel
- Istruzioni per l'uso

5 MODALITÀ DI UTILIZZO

⚠ PERICOLO! Morte o lesioni mortali dovute a rilascio involontario del colpo in caso di manipolazione impropria!

A determinate condizioni, durante la manipolazione i colpi possono essere rilasciati involontariamente. L'inosservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi o mortali.

- ▶ Prima e durante l'uso attenersi assolutamente alle istruzioni di sicurezza (⇨ cap. 3).

ATTENZIONE! Danneggiamento del silenziatore a causa del superamento del gruppo del calibro!

Se il calibro della canna supera il gruppo del calibro del silenziatore, quest'ultimo verrà distrutto al momento dello sparo.

- ▶ Utilizzare il silenziatore solo con una canna il cui calibro è applicabile al gruppo del calibro del silenziatore.

Avviso:

Se il foro passante è troppo grande, le prestazioni di smorzamento diminuiscono.

I dati del gruppo del calibro sono indicati sul silenziatore (⇨ cap 4.1) e nei Dati Tecnici (⇨ cap. 8).

5.1 MONTAGGIO / SMONTAGGIO

Montaggio

1. Assicurarsi che il calibro indicato sul silenziatore sia adeguato al calibro dell'arma (⇨ cap. 5).
2. Assicurarsi che la filettatura del silenziatore corrisponda alla filettatura della canna dell'arma.
3. Verificare che il silenziatore, la filettatura del silenziatore e la filettatura dell'arma non siano danneggiati.
4. Se si notano corrosione o danni, far controllare il silenziatore immediatamente da un rivenditore specializzato autorizzato.
5. Assicurarsi che le filettature siano prive di sporcizia e leggermente ingrassate.
6. Serrare a mano il silenziatore in senso orario (⇨ Fig. 1).

Smontaggio

1. Svitare il silenziatore dalla canna in senso antiorario (⇨ Fig. 2).
2. Rimuovere con cautela il silenziatore dalla canna dalla parte anteriore (⇨ Fig. 3).

5.2 PREPARAZIONE DELL'ARMA

- Prima messa in funzione:
  Sparare con l'arma con il silenziatore montato.

Avviso:
Dopo aver calibrato con successo il silenziatore, dopo lo smontaggio (⇨ cap. 5.1), quando si rimonta non è più necessario ricalibrarlo (⇨ cap. 5.1).

5.3 POSIZIONE DEL PUNTO DI IMPATTO

Avviso:
La posizione del punto di impatto dell'arma può cambiare a seconda che il silenziatore sia montato o meno.

5.4 SERIE DI COLPI

Numero massimo di colpi

Per evitare il surriscaldamento e il danneggiamento del silenziatore, è necessario limitare il numero di colpi sparati in successione.

- Limitare la serie di colpi:
  Sparare un massimo di 20 colpi in successione (⇨ tabella seguente).
- Prevedere fasi di raffreddamento sufficientemente lunghe tra una serie di colpi e l'altra.
- Prima di una serie di colpi, assicurarsi che il silenziatore non superi i +40 °C su tutta la sua lunghezza.

In questo modo si riduce anche il riverbero che può verificarsi con un forte surriscaldamento.

Calibro [mm]	Gruppo di calibro	Massimo numero di colpi in successione
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Gruppi di calibro:
ST = Standard
MA = Magnum

5.5 COPERCHI DI PROTEZIONE DEL SILENZIATORE

ATTENZIONE! Danneggiamento a causa dei coperchi di protezione del silenziatore!

L'inosservanza delle avvertenze può causare danni all'arma.

- Rimuovere i coperchi di protezione del silenziatore prima di serie maggiori di colpi per evitare l'accumulo di calore.

6 TRASPORTO E STOCCAGGIO

6.1 TRASPORTO DEL SILENZIATORE

ATTENZIONE! Fattori esterni meccanici possono danneggiare il silenziatore!

- Trasportare il silenziatore in una custodia adatta.
- Per il trasporto del silenziatore, attenersi alle norme di legge in vigore a livello locale.

6.2 CONSERVAZIONE DEL SILENZIATORE

ATTENZIONE! Evitare l'accumulo di condensa!

La condensa può essere causata dall'umidità e dalle variazioni di temperatura. In combinazione con i residui di polvere, la condensa forma un liquido aggressivo. Ciò può causare corrosione sulla e nella canna e sul/nel silenziatore, restringimento della canna, sovrappressione non ammessa, danni consequenziali critici per il funzionamento dell'arma o esplosione del silenziatore.

- Prima di riporre il silenziatore, assicurarsi che la condensa formatasi sullo stesso possa evaporare.

ATTENZIONE! Corrosione a causa di stoccaggio errato!

Se l'arma viene conservata con il silenziatore montato (ad es., in un armadietto per armi), la corrosione può essere causata dalla condensa che fuoriesce dal silenziatore.
L'inosservanza delle avvertenze può causare danni all'arma.

- ▶ Smontare il silenziatore subito dopo l'uso dell'arma per evitare la corrosione, soprattutto nella canna.

Requisiti del luogo di conservazione:

- temperatura quanto più possibile costante ("temperatura ambiente")
- umidità dell'aria quanto più possibile costante
- asciutto

- ▶ Smontare il silenziatore dall'arma prima di riporla.
- ▶ Conservare sempre il silenziatore in posizione verticale in un armadietto per armi.
- ▶ Assicurarsi che le aperture del silenziatore siano libere, in modo tale che l'aria possa circolare.

7 PULIZIA E CURA

IT

ATTENZIONE! Danneggiamento del silenziatore in seguito all'apertura di!

- ▶ Non aprire il silenziatore.

7.1 PULIZIA DEL SILENZIATORE

Quando viene utilizzato durante una normale battuta di caccia, non è necessario pulire il silenziatore dall'interno.

- ▶ Pulire il silenziatore solo con un panno umido e senza detergenti graffianti, abrasivi o aggressivi.
- ▶ In caso di danni visibili o corrosione, far controllare il silenziatore da un rivenditore autorizzato.
- ▶ Applicare regolarmente un leggero strato di olio sulle filettature del silenziatore. Usare un olio per armi adatto.

7.2 PULIZIA DELLA CANNA

⇨ Istruzioni per l'uso della rispettiva arma

(IT)

8 DATI TECNICI

Canna	Diametro della canna [mm]	Filettatura della volata
Standard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Varianti	Calibro [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var .30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Diametro [mm]	42,9	50
Lunghezza totale [mm]	203,1	247
Lunghezza silenziatore [mm]	188	158
Sporgenza della canna [mm]	15	89
Peso [kg][1)]	0,325	0,41
Prestazione di smorzamento [dB][1)]	27	34,5

[1)] rilevata nel calibro 308 Win.

9 MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni esclusivamente da un distributore specializzato autorizzato.

10 SMALTIMENTO

- Per lo smaltimento, rispettare le normative nazionali e locali, oltre alle disposizioni di legge.
- Rispettare le procedure di smaltimento ecologico di tutti gli imballaggi riciclabili in conformità con interzero®.

Facciamo parte della rete interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 ASSISTENZA E CONTATTI

Se avete domande, suggerimenti o reclami:

- Rivolgetevi a un rivenditore specializzato autorizzato o direttamente al nostro servizio clienti.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germania
Telefono: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

PL

SPIS TREŚCI

1 Informacje ogólne 52
1.1 Producent 52
1.2 Informacje o niniejszej instrukcji obsługi 52
1.3 Zakres obowiązywania 52
2 Objaśnienie symboli 53
2.1 Używane symbole 53
2.1.1 Wskazówki ostrzegawcze 53
3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 54
3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 54
3.2 Przed pierwszym użyciem 54
3.2.1 Przygotowanie do użycia 54
3.3 Użycie 55
4 Opis 55
4.1 Identyfikacja produktu 56
4.2 Zakres dostawy 56
5 Obsługa 56
5.1 Montaż/demontaż 57
5.2 Przygotowanie broni 57
5.3 Miejsce trafienia 57
5.4 Seria strzałów 57
5.5 Osłony tłumika 58
6 Transport i przechowywanie 58
6.1 Transport tłumika 58
6.2 Przechowywanie tłumika 58
7 Czyszczenie i pielęgnacja 59
7.1 Czyszczenie tłumika 59
7.2 Czyszczenie lufy 59
8 Dane techniczne 60
9 Konserwacja i naprawa 60
10 Utylizacja 60
11 Serwis i kontakt 60
Spis rysunków 92

1 INFORMACJE OGÓLNE

1.1 PRODUCENT

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Niemcy

1.2 INFORMACJE O NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Oryginalną instrukcję obsługi napisano w języku niemieckim. Wersja ta jest wiążąca we wszystkich przypadkach prawnych.

Najnowsza wersja tej instrukcji obsługi dostępna jest do pobrania pod następującym linkiem:

1.3 ZAKRES OBOWIĄZYWANIA

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze czytać w połączeniu z instrukcją obsługi przynależnej broni i należy ją traktować jako dodatek do tej broni.

PL

2 OBJAŚNIENIE SYMBOLI

2.1 UŻYWANE SYMBOLE

Symbole ułatwiają zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi.

Symbol	Objaśnienie
	Symbol ostrzegający o możliwych obrażeniach ciała.
▶ 1. 2.	Krok postępowania Numer kroku: Kroki te należy wykonać w podanej kolejności.
☑	Warunek, który musi być spełniony przed wykonaniem podanych niżej kroków.
⇨	Odsyłacze do rozdziału lub rycin.

2.1.1 WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE

Do prezentacji ostrzeżeń użyto różnych poziomów ostrzeżeń.

Słowo ostrzegawcze	Objaśnienie
NIEBEZPIE-CZEŃSTWO	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń i trwałych uszkodzeń ciała.
OSTRZE-ŻENIE	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do poważnych obrażeń.
OSTROŻNIE	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich obrażeń.
UWAGA	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

(PL)

3 INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Przed użyciem broni przeczytać w całości niniejszą instrukcję obsługi i powiązane dokumenty oraz przestrzegać ich!

Wskazówka:
Przed użyciem tłumika On-Barrel / Over-Barrel zalecana jest kontrola techniczna.

- Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w dostępnym miejscu w pobliżu broni.
- Należy sprawdzać, czy jest dostępna nowsza wersja tej instrukcji obsługi (⇨ rozdz. 1.2).
- W przypadku zmiany właściciela tłumik przekazywać wyłącznie z niniejszą instrukcją obsługi.
- Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących przechowywania, przenoszenia oraz używania broni, tłumików i amunicji.
- Upewnić się, że tłumik jest przechowywany w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób nieuprawnionych i zawsze chroniony przed ich dostępem.
- Nie rozkładać tłumika ani jego podzespołów w zakresie wykraczającym poza czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Używać wyłącznie oryginalnych podzespołów i akcesoriów.
- Tłumika należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed zamontowaniem tłumika należy upewnić się, że broń jest rozładowana i zabezpieczona.
- Nie używać tłumika w przypadku widocznych uszkodzeń zewnętrznych lub korozji i zlecić jego sprawdzenie autoryzowanemu sprzedawcy.
- Tłumik należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką, bez tworzących zarysowania, ściernych lub agresywnych środków czyszczących.

3.1 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Tłumik został zaprojektowany wyłącznie do stosowania w łowiectwie i przeznaczony jest wyłącznie do użytku cywilnego.

3.2 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

3.2.1 PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

- Autoryzowanego sprzedawcę należy poprosić o szczegółowe objaśnienie prawidłowego sposobu obchodzenia się z tłumikiem.
- Przed rozpoczęciem użytkowania broni z tłumikiem należy z niezaładowaną bronią przećwiczyć wszystkie jej funkcje i uchwyty.
- Broni z tłumikiem należy używać po pełnym zapoznaniu się z zasadami bezpieczeństwa i regułami obsługi broni.

3.3 UŻYCIE

Uszkodzenie lufy z powodu ciał obcych w jej wnętrzu!

Ciała obce w lufie (np. woda, śnieg, ziemia itp.) mogą spowodować eksplozję tłumika i doprowadzić do poważnych obrażeń u strzelca lub osób postronnych.

- Należy zadbać o to, aby przed, podczas i po użyciu broni nie mogły się dostać do lufy żadne ciała obce.

Ryzyko oparzeń z powodu gorącego tłumika!

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń.

- Nie dotykać gorącego tłumika.

Uszkodzenie oczu podczas oddawania strzału!

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń.

- W czasie strzelania należy używać okularów ochronnych.

Uszkodzenie słuchu podczas oddawania strzału!

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń.

- W czasie strzelania należy używać ochronników słuchu.

Ryzyko odniesienia obrażeń z powodu eksplozji tłumika!

Tłumik po długich seriach oddawanych strzałów osiąga bardzo wysokie temperatury. Może to doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia tłumika. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń.

- Ograniczyć serię strzałów: oddawać maks. 20 strzałów z rzędu (⇨ tabela, rozdz. 5.4).

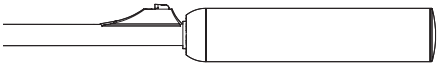
4 OPIS

PL

Tłumik służy do minimalizowania hałasu i odrzutu podczas strzelania. Jest on przykręcany do broni. Wszystkie warianty tłumika są odpowiednie dla lufy o maksymalnej średnicy 22 mm.

On-Barrel

Tłumik jest montowany na lufie przed otwartymi przyrządami celowniczymi (mocowaniem muszki).
Otwarte przyrządy celownicze (mocowanie muszki) broni pozostają zachowane.



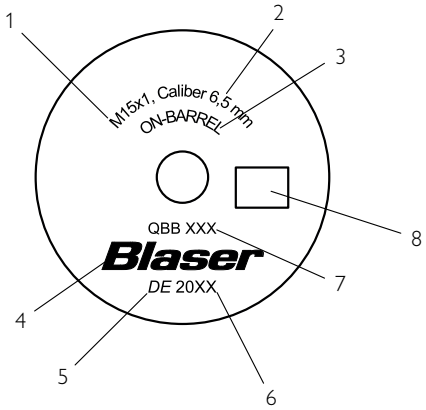
Over-Barrel

Tłumik jest montowany na lufie bez otwartych przyrządów celowniczych (mocowania muszki).
Wskazówka:
Tłumik można zamontować tylko na lufach bez otwartych przyrządów celowniczych (mocowania muszki), ponieważ zamontowany tłumik całkowicie zasłania miejsce na otwarte przyrządy celownicze (mocowanie muszki).
Nie ma możliwości zamontowania otwartych przyrządów celowniczych (mocowania muszki).

(PL)

4.1 IDENTYFIKACJA PRODUKTU

Tłumik jest oznaczony z przodu:



1. Gwint wylotu
2. Grupa kalibrowa
3. Rodzaj tłumika
4. Producent
5. Kraj pochodzenia
6. Rok produkcji
7. Numer seryjny
8. Kod matrycy danych

Informacje o przyporządkowaniu modeli tłumików do różnych długości luf i kalibrów można znaleźć w danych technicznych (⇨ rozdz. 8), online w aktualnym katalogu i w cennikach.

4.2 ZAKRES DOSTAWY

- Tłumik On-Barrel / Over-Barrel
- Instrukcja obsługi

5 OBSŁUGA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Śmierć lub obrażenia zagrażające życiu wskutek niezamierzonego wystrzału w przypadku nieprawidłowego użytkowania!

W pewnych okolicznościach podczas obchodzenia się z bronią może dojść do niezamierzonego oddania strzału. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może doprowadzić do śmierci lub spowodować poważne obrażenia.

- Przed użyciem broni i w trakcie jej używania należy ściśle przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa (⇨ rozdz. 3).

UWAGA! Uszkodzenie tłumika z powodu przekroczenia grupy kalibrowej!

Jeśli kaliber lufy przekracza grupę kalibrową tłumika, tłumik zostanie zniszczony podczas wystrzału.

- Tłumik może być używany wyłącznie w połączeniu z lufą, której kaliber został dopuszczony dla grupy kalibrowej tłumika.

Wskazówka:
Jeśli otwór lufy jest zbyt duży, skuteczność wyciszania zostanie zmniejszona.

Informacje na temat grupy kalibrowej są podane na tłumiku (⇨ rozdz. 4.1) i w danych technicznych (⇨ rozdz. 8).

PL

5.1 MONTAŻ/DEMONTAŻ

Montaż

1. Należy się upewnić, że podany kaliber tłumika jest odpowiedni dla kalibru broni (⇨ rozdz. 5).
2. Należy się upewnić, że gwint tłumika pasuje do gwintu wylotu broni.
3. Sprawdzić tłumik, gwint tłumika i gwint broni pod kątem uszkodzeń.
4. W przypadku zauważenia korozji lub uszkodzeń należy niezwłocznie zlecić sprawdzenie tłumika autoryzowanemu sprzedawcy.
5. Należy się upewnić, że gwinty są wolne od zanieczyszczeń i lekko nasmarowane.
6. Dokręcić tłumik ręcznie zgodnie z ruchem wskazówek zegara (⇨ rys. 1).

Demontaż

1. Odkręcić tłumik od lufy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (⇨ rys. 2).
2. Ostrożnie zdjąć tłumik z lufy w kierunku do przodu (⇨ rys. 3).

5.2 PRZYGOTOWANIE BRONI

- Pierwsze użycie:
  Wystrzelić z broni z zamontowanym tłumikiem.

Wskazówka:
Po udanym przystrzeliwaniu z tłumikiem po jego demontażu(⇨ rozdz. 5.1) i ponownym montażu (⇨ rozdz. 5.1) nie jest konieczne ponowne przystrzeliwanie.

5.3 MIEJSCE TRAFIENIA

Wskazówka:
Miejsce trafienia może być różne w zależności od tego, czy tłumik jest zamontowany, czy nie.

5.4 SERIA STRZAŁÓW

Maks. liczba strzałów

Aby uniknąć przegrzania i uszkodzenia tłumika, należy ograniczyć liczbę strzałów w serii.

- Ograniczyć serię strzałów:
  oddawać maks. 20 strzałów z rzędu (⇨ poniższa tabela).
- Pomiędzy dłuższymi seriami strzałów stosować przerwy umożliwiające ostygnięcie tłumika.
- Przed oddaniem serii strzałów należy się upewnić, że temperatura tłumika na całej długości nie przekracza +40 °C.

Pozwala to ograniczyć błysk cieplny, który może wystąpić, gdy tłumik jest bardzo gorący.

Kaliber [mm]	Grupa kalibrowa	Maks. liczba strzałów z rzędu
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Grupy kalibrowe:
ST = Standard
MA = Magnum

5.5 OSŁONY TŁUMIKA

UWAGA! Uszkodzenia spowodowane przez zastosowane osłony tłumika!

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do uszkodzenia broni.

- Zdjąć osłonę tłumika przed większymi seriami, aby uniknąć nagrzewania.

6 TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

6.1 TRANSPORT TŁUMIKA

UWAGA! Działanie zewnętrznych czynników mechanicznych może prowadzić do uszkodzeń tłumika!

- Tłumik należy transportować w odpowiednim pojemniku transportowym.
- Przestrzegać lokalnie obowiązujących wymogów dotyczących transportowania tłumika.

6.2 PRZECHOWYWANIE TŁUMIKA

UWAGA! Zapobieganie gromadzeniu się kondensatu!

Kondensat może powstawać w wyniku wilgoci i wahań temperatury. W połączeniu z pozostałościami prochu kondensat tworzy ciecz o właściwościach żrących. Może to prowadzić do korozji na i w lufie oraz tłumiku, do zwężenia lufy, niedozwolonego nadciśnienia, krytycznych dla działania szkód następczych lub rozerwania tłumika.

- Przed odłożeniem broni do przechowywania należy się upewnić, że nagromadzony kondensat może wyparować z tłumika.

UWAGA! Korozja spowodowana nieprawidłowym przechowywaniem!
Kondensat wydobywający się z tłumika może powodować korozję w przypadku przechowywania broni z zamontowanym tłumikiem (np. w szafie na broń).
Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do uszkodzenia broni.

- ▶ Aby uniknąć korozji, szczególnie w lufie, należy zdemontować tłumik bezpośrednio po użyciu broni.

Wymagania dotyczące miejsca przechowywania:

- w miarę możliwości stała temperatura otoczenia („temperatura pokojowa")
- w miarę możliwości stała wilgotność powietrza
- suche miejsce

- ▶ Przed odłożeniem broni do przechowywania zdjąć tłumik.
- ▶ Tłumik należy przechowywać w szafie na broń w pozycji pionowej.
- ▶ Upewnić się, że otwory tłumika są niezasłonięte, tak by umożliwić cyrkulację powietrza.

7 CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

PL

UWAGA! Zniszczenie tłumika na skutek jego otwarcia!

- ▶ Nie otwierać tłumika.

7.1 CZYSZCZENIE TŁUMIKA

Przy normalnym użytkowaniu myśliwskim nie jest konieczne czyszczenie tłumika od wewnątrz.

- ▶ Tłumik należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką, bez tworzących zarysowania, ściernych lub agresywnych środków czyszczących.
- ▶ W przypadku widocznych uszkodzeń zewnętrznych lub korozji zlecić sprawdzenie tłumika autoryzowanemu sprzedawcy.
- ▶ Regularnie nakładać cienką warstwę oleju na gwint tłumika. Używać w tym celu oleju odpowiedniego do broni.

7.2 CZYSZCZENIE LUFY

⇨ Instrukcja obsługi broni

PL

8 DANE TECHNICZNE

Lufa	Średnica lufy [mm]	Gwint wylotu
Standard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Warianty	Kaliber [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var .30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Średnica [mm]	42,9	50
Długość całkowita [mm]	203,1	247
Długość tłumika [mm]	188	158
Występ lufy [mm]	15	89
Masa [kg][1)]	0,325	0,41
Skuteczność wyciszania [dB][1)]	27	34,5

[1)] określona dla kalibru 308 Win.

9 KONSERWACJA I NAPRAWA

- Konserwację i naprawy zlecać tylko autoryzowanemu sprzedawcy.

10 UTYLIZACJA

- Należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz wymogów prawnych dotyczących utylizacji.
- Przestrzegać zasad przyjaznej dla środowiska utylizacji wszystkich opakowań nadających się do recyklingu zgodnie z interzero®.

Jesteśmy częścią organizacji interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 SERWIS I KONTAKT

Wszelkie pytania, sugestie lub reklamacje:

- Skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z naszym działem obsługi klienta.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Niemcy
Kontakt telefoniczny: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

PL

HU

TARTALOMJEGYZÉK

1 Általános információk 62
1.1 Gyártó 62
1.2 A jelen használati útmutatóhoz 62
1.3 Alkalmazási kör 62
2 A szimbólumok magyarázata 63
2.1 Alkalmazott szimbólumok 63
2.1.1 Figyelmeztetések 63
3 Biztonsági utasítások 64
3.1 Rendeltetésszerű használat 64
3.2 Az első használat előtt 64
3.2.1 Kezelési útmutató 64
3.3 Használat 65
4 Leírás 65
4.1 A termék azonosítása 66
4.2 Csomag tartalma 66
5 Használat 66
5.1 Összeszerelés, szétszerelés 67
5.2 Fegyver előkészítése 67
5.3 Becsapódási pont 67
5.4 Lövéssorozat 67
5.5 Hangtompító védőtok 68
6 Szállítás és tárolás 68
6.1 A hangtompító szállítása 68
6.2 A hangtompító tárolása 68
7 Tisztítás és ápolás 69
7.1 A hangtompító tisztítása 69
7.2 A cső tisztítása 69
8 Műszaki adatok 70
9 Karbantartás és javítás 70
10 Ártalmatlanítás 70
11 Kapcsolat és szervíz 70
Képjegyzék 92

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 GYÁRTÓ

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Németország

1.2 A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓHOZ

Az eredeti használati útmutató a német nyelvű változat. Minden jogi kérdésben ez a jogilag kötelező érvényű változat.

A kezelési útmutató legfrissebb változata az alábbi linken letölthető:

1.3 ALKALMAZÁSI KÖR

Ezt a használati útmutatót mindig a hozzá tartozó fegyver használati útmutatójával együtt kell alkalmazni, és kiegészítésként szolgál az adott fegyverhez.

HU

2 A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

2.1 ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK

A szimbólumok megkönnyítik a használati útmutató megértését.

Szimbólum	Magyarázat
	Figyelmeztető szimbólum a figyelmeztető jelzésekhez, melyek személyi sérülésre figyelmeztetnek.
▶ 1. 2.	Műveleti lépés Számozott műveleti lépés: Ezeket a lépéseket a megadott sorrendnek megfelelően kell elvégezni.
☑	Előfeltétel, amelynek teljesülnie kell a következő lépések végrehajtása előtt.
⇨	Kereszthivatkozások fejezetekre vagy illusztrációkra.

2.1.1 FIGYELMEZTETÉSEK

A figyelmeztetések megjelenítésére különböző figyelmeztetési szintek szolgálnak.

Figyelmeztető szó	Magyarázat
VESZÉLY	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén halálos lehet, vagy maradandó károsodással járó súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén súlyos sérülésekkel járhat.
VIGYÁZAT	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén könnyű sérülésekkel járhat.
FIGYELEM	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén anyagi károkhoz vezethet és hátrányosan érintheti a termék működését.

3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

VESZÉLY! A fegyver használata előtt olvassa el teljes egészében a használati útmutatót és a vonatkozó dokumentumokat, és tartsa be az azokban foglaltakat!

Megjegyzés:
Javasoljuk, hogy az On-Barrel / Over-Barrel hangtompító használata előtt végezzen műszaki ellenőrzést.

- Tartsa ezt a használati útmutatót a fegyverrel együtt, hogy mindig hozzáférhető legyen.
- Mindig ellenőrizze, hogy a gyártónál nem áll-e rendelkezésre a használati útmutató újabb változata (⇨ 1.2 fej.).
- Ha a hangtompító gazdát cserél, csak a jelen használati útmutatóval együtt adja tovább.
- Tartsa be a fegyverek, hangtompítók és lőszerek szállítására és tárolására és használatára vonatkozó hatályos regionális és nemzeti törvényi előírásokat.
- Gondoskodjon arról, hogy a hangtompító ne legyen gyermekek és más illetéktelen személyek számára elérhető helyen, és mindig védve legyen a hozzáférésüktől.
- Ne szerelje szét a hangtompítót vagy annak részegységeit a jelen használati útmutatón leírtakon túl.
- Csak eredeti részegységeket és tartozékokat használjon.
- Csak a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használja a hangtompítót.
- A hangtompító felszerelése előtt győződjön meg arról, hogy a fegyver nincs megtöltve és fesztelen.
- Ha látható külső sérülést vagy korróziót talál, ne használja a hangtompítót, hanem vizsgáltassa meg egy hivatalos szakkereskedővel.
- A hangtompítót csak nedves ruhával tisztítsa karcoló, súroló vagy agresszív tisztítószerek nélkül.

3.1 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A hangtompítót kizárólag vadászati célokra fejlesztették ki, és csak civil felhasználása engedélyezett.

3.2 AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

3.2.1 KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

- Kérjen meg egy hivatalos szakkereskedőt, hogy részletesen magyarázza el a hangtompító helyes használatát, és alaposan ismerkedjen meg annak működésével.
- Gyakoroljon be minden funkciót és kézmozdulatot a töltetlen fegyverrel, mielőtt a hangtompítót elkezdené használni.
- Csak akkor használja a hangtompítót a fegyverrel, ha tökéletesen megértette az összes biztonsági előírást és a fegyver használati módját.

3.3 HASZNÁLAT

Csőrepedés a csőben lévő idegen testek miatt!
A csőben lévő idegen testek (pl. víz, hó, föld stb.) a hangtompító szétrepedését okozhatják, ami súlyos sérülést okozhat a használónak, vagy a közelben tartózkodó személyeknek.

- Ügyeljen rá, hogy a fegyver használata előtt, közben és utána se kerülhessen idegen test a csőbe.

Lövést követően a hangtompító égési sérüléseket okozhat!
Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- A lövést követően ne érintse meg a hangtompítót.

Szemsérülések a lövés leadásakor!
Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Lövés közben viseljen védőszemüveget.

Halláskárosodás a lövés leadásakor!
Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Lövés közben viseljen hallásvédőt.

Súlyos sérülések a hangtompító szétrepedése miatt!
A hangtompító nagyon magas hőmérsékletre hevülhet hosszú lövéssorozatok után.
Ez túlmelegedéshez és a hangtompító károsodásához vezethet. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

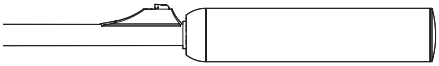
- Lövéssorozat korlátozása:
  Legfeljebb 20 lövést adjon le egymás után (⇨ táblázat, 5.4 fej.).

4 LEÍRÁS

HU

A hangtompítót a lövéskor fellépő zaj és visszarúgás minimalizálására használják.
A fegyverre kell felcsavarozni. Az egyes hangtompítóváltozatok legfeljebb 22 mm-es fegyvercső-átmérőig használhatók.

On-Barrel
A hangtompító a csőre kerül felszerelésre, a nyílt irányzék (irányzéktalp) elé.
A fegyver nyitott irányzéka (irányzéktalpa) megtartott helyzetben marad.

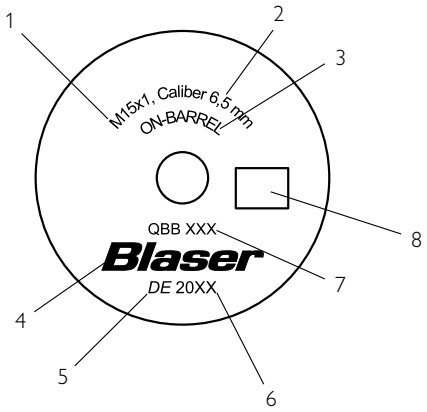


Over-Barrel
A hangtompító csak a nyílt irányzék (irányzéktalp) nélküli csövekre szerelhető fel.
Megjegyzés:
A hangtompító csak a nyílt irányzék (irányzéktalp) nélküli csövekre szerelhető fel, mert a felszerelt hangtompító teljesen rányúlik a nyílt irányzék (irányzéktalp) helyére. A nyílt irányzék (irányzéktalp) felszerelése nem lehetséges.

HU

4.1 A TERMÉK AZONOSÍTÁSA

A hangtompító elülső oldalán található a felirat:



1. Torkolatmenet
2. Kalibercsoport
3. Hangtompító-típus
4. Gyártó
5. Gyártó ország
6. Gyártási év
7. Sorozatszám
8. Adatmátrix-kód

A hangtompító-modellekhez való csőhosszak és kaliberek megtalálhatók a műszaki adatokban (⇨ 8 fej.), valamint online az aktuális katalógusban és az árlistákban.

4.2 CSOMAG TARTALMA

- On-Barrel / Over-Barrel hangtompító
- Használati útmutató

5 HASZNÁLAT

VESZÉLY! Halál vagy életveszélyes sérülés szándékolatlan lövés miatt, szakszerűtlen használat esetén!

Bizonyos körülmények között a kezelés során szándékolatlanul is lövés következhet be.
Az utasítások be nem tartása halálos vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- A használat előtt és közben mindig tartsa be a biztonsági utasításokat (⇨ 3 fej.).

FIGYELEM! A hangtompító sérülése a kalibercsoport átlépése esetén!

Ha a cső kalibere nagyobb, mint a hangtompító kalibercsoportja, a hangtompító a lövéskor tönkre megy.

- A hangtompító csak a hangtompító kalibercsoportjához jóváhagyott kaliberű csővel használható.

Megjegyzés:

Túl nagy átmenőfurat esetén a csillapítási teljesítmény csökken.

A kalibercsoport adatai a hangtompítón (⇨ 4.1 fej.) és a műszaki adatok között (⇨ 8 fej.) találhatók.

HU

5.1 ÖSSZESZERELÉS, SZÉTSZERELÉS

Összeszerelés

1. Győződjön meg arról, hogy a hangtompító elülső részén lévő kaliberjelölés megfelel a fegyver kaliberének (⇨ 5 fej.).
2. Ellenőrizze, hogy a hangtompító menete illeszkedik-e a fegyver torkolatának a menetéhez.
3. Ellenőrizze a hangtompító valamint a hangtompító és a fegyver menetének az épségét.
4. Ha korróziót vagy sérülést észlel, azonnal vizsgáltassa meg a hangtompítót egy hivatalos szakkereskedővel.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e a meneten szennyeződések, és a menet enyhén meg van-e zsírozva.
6. Húzza meg kézzel a hangtompítót az óramutató járásával megegyező irányban (⇨ 1. ábra).

Szétszerelés

1. Csavarja le a hangtompítót a fegyver csövéről az óramutató járásával ellentétes irányba (⇨ 2. ábra).
2. Óvatosan húzza le a hangtompítót a fegyver csövéről előrefelé (⇨ 3. ábra).

5.2 FEGYVER ELŐKÉSZÍTÉSE

- Első használatba vétel:
  Lője be a fegyvert a felszerelt hangtompítóval.

Megjegyzés:
A hangtompítóval történő sikeres belövés után a szétszerelést (⇨ 5.1 fej.) követő összeszereléskor (⇨ 5.1 fej.) nincs szükség a fegyver újbóli belövésére.

5.3 BECSAPÓDÁSI PONT

Megjegyzés:
A fegyver becsapódási pontja attól függően változhat, hogy a hangtompító fel van-e szerelve vagy sem.

5.4 LÖVÉSSOROZAT

Max. lövésszám

A hangtompító túlmelegedésének és károsodásának megelőzése érdekében korlátozni kell a lövések számát egy lövéssorozaton belül.

- Lövéssorozat korlátozása:
  Legfeljebb 20 lövést adjon le egymás után (⇨ következő táblázat).
- Tartson megfelelő lehűlési időszakot a hosszabb lövéssorozatok között.
- Ellenőrizze, hogy a hangtompító hőmérséklete a teljes hosszában ne haladja meg a +40 °C-ot a lövéssorozat előtt.

Ezáltal csökkenthető a hőcsillanás, ami erőteljes felmelegedés során keletkezhet.

Kaliber [mm]	Kaliber-csoport	Max. lövésszám egymás után
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Kalibercsoportok:
ST = Standard
MA = Magnum

HU

5.5 HANGTOMPÍTÓ VÉDŐTOK

FIGYELEM! Károsodás a hangtompító védőtok használata következtében!

Az utasítások be nem tartása a fegyver károsodásához vezethet.

- A hőfelhalmozódás elkerülése érdekében a hosszabb lövéssorozatok előtt vegye le hangtompítóról a védőtokot.

6 SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

6.1 A HANGTOMPÍTÓ SZÁLLÍTÁSA

FIGYELEM! Külső mechanikai hatások károsíthatják a hangtompítót!

- A hangtompító szállításához használjon megfelelő szállítótokot.
- Tartsa be és kövesse a hangtompító szállítására vonatkozó, helyileg érvényes jogszabályi előírásokat.

6.2 A HANGTOMPÍTÓ TÁROLÁSA

FIGYELEM! A kondenzvíz lerakódásának elkerülése!

A nedvesség vagy hőmérsékletingadozás hatására pára csapódhat ki. A kondenzátum a lőpormaradványokkal agresszív folyadékot képez. Ez korróziót okozhat a csövön és a hangtompítóban, továbbá a cső beszűküléséhez, meg nem engedett túlnyomáshoz, a működés szempontjából kritikus következményes sérülésekhez, vagy a hangtompító felrobbanásához vezethet.

- A hangtompító elrakása előtt győződjön meg arról, hogy a keletkező kondenzátum elpárolgott a hangtompítóból.

FIGYELEM! Korrózió a nem megfelelő tárolás miatt!

A hangtompítóból kifolyó kondenzátum korróziót okozhat, ha a fegyvert felszerelt hangtompítóval együtt tárolják (pl. fegyverszekrényben).
Az utasítások be nem tartása a fegyver károsodásához vezethet.

- ▶ A fegyver használata után azonnal szerelje le a hangtompítót, hogy elkerülje a korróziót, különösen a csövön.

A tárolási helyre vonatkozó követelmények:

- minél állandóbb környezeti hőmérséklet („szobahőmérséklet")
- minél állandóbb páratartalom
- száraz környezet

- ▶ A tároláshoz szerelje le a hangtompítót a fegyverről.
- ▶ A hangtompítót mindig függőlegesen tárolja a fegyverszekrényben.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a hangtompító nyílásai szabadok legyenek, hogy a levegő keringeni tudjon.

7 TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

HU

FIGYELEM! A hangtompító eltörhet nyitás során!

- ▶ Hangtompítót kinyitni tilos.

7.1 A HANGTOMPÍTÓ TISZTÍTÁSA

Rendes vadászati használat esetén nincs szükség a hangtompító belső tisztítására.

- ▶ A hangtompítót csak nedves ruhával tisztítsa karcoló, súroló vagy agresszív tisztítószerek nélkül.
- ▶ Ha látható külső sérülést vagy korróziót talál, vizsgáltassa meg egy hivatalos szakkereskedővel.
- ▶ Rendszeresen vigyen fel vékony olajréteget a hangtompító menetére. Ehhez megfelelő fegyverolajat használjon.

7.2 A CSŐ TISZTÍTÁSA

⇨ Lásd az adott fegyver használati útmutatóját

(HU)

8 MŰSZAKI ADATOK

A fegyver csöve	Csőátmérő [mm]	Torkolat-menet
Szabvány	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Változatok	Kaliber [mm]
6,5-ös vált.	≤6,5
30-as vált.	≤.30 (7,62)
9,3-ös vált.	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Átmérő [mm]	42,9	50
Teljes hosszúság [mm]	203,1	247
A hangtompító hossza [mm]	188	158
Hordó kiemelkedés [mm]	15	89
Tömeg [kg][1)]	0,325	0,41
Csillapítási teljesítmény [dB][1)]	27	34,5

[1)] 308 Win. kaliberben meghatározva

9 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

- A karbantartást és a javítást csak hivatalos szakkereskedővel végeztesse.

10 ÁRTALMATLANÍTÁS

- Tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó nemzeti és helyi előírásokat és jogszabályokat.
- Az összes újrahasznosítható csomagolást környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, az interzero® szerint.

Részt veszünk az interzero® szövetség munkájában.

interzero®
zero waste solutions

11 KAPCSOLAT ÉS SZERVÍZ

Ha bármilyen kérdése, javaslata vagy panasza van:

- Forduljon közvetlenül egy hivatalos szakkereskedőhöz vagy ügyfélszolgálatunkhoz.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Németország
Telefon: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

HU

OBSA

1 Obecné informace 72
1.1 Výrobce 72
1.2 O tomto návodu k obsluze 72
1.3 Rozsah použití 72
2 Vysvětlení symbolů 73
2.1 Použité symboly 73
2.1.1 Varování 73
3 Bezpečnostní pokyny 74
3.1 Zamýšlené použití 74
3.2 Před prvním použitím 74
3.2.1 Pokyny pro manipulaci 74
3.3 Použití 75
4 Popis 75
4.1 Identifikace výrobku 76
4.2 Rozsah dodávky 76
5 Manipulace 76
5.1 Montáž/demontáž 77
5.2 Příprava zbraně 77
5.3 Pozice zásahu 77
5.4 Série výstřelů 77
5.5 Kryty tlumičů 78
6 Přeprava a skladování 78
6.1 Přeprava tlumiče 78
6.2 Skladování tlumiče 78
7 Čištění a péče 79
7.1 Čištění tlumiče 79
7.2 Čištění hlavně 79
8 Technické údaje 80
9 Údržba a opravy 80
10 Likvidace 80
11 Servis a kontakt 80
Seznam obrázků 92

1 OBECNÉ INFORMACE

1.1 VÝROBCE

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Německo

1.2 O TOMTO NÁVODU K OBSLUZE

Originál návodu k obsluze je vyhotoven v německém jazyce. V případě jakýchkoli sporů je právně závazná originální německá verze.

Nejnovější verzi tohoto návodu k obsluze si můžete stáhnout na následujícím odkazu:

1.3 ROZSAH POUŽITÍ

Tento návod k obsluze je třeba vždy číst společně s návodem k obsluze příslušné střelné zbraně a je považován za její doplněk.

CZ

2 VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

2.1 POUŽITÉ SYMBOLY

Symboly usnadňují pochopení jednotlivých částí tohoto návodu k obsluze.

Symbol	Vysvětlení
	Výstražný symbol pro výstražná upozornění, která varují před zraněním osob.
▶ 1. 2.	Akční krok Číslovaný akční krok: Tyto kroky proveďte v uvedeném pořadí.
☑	Předpoklad, který musí být splněn, než jsou prováděny následující kroky.
⇨	Křížové odkazy na kapitoly nebo ilustrace.

2.1.1 VAROVÁNÍ

Varování se zobrazuje ve více úrovních.

Typ varování	Vysvětlení
NEBEZPEČÍ	Nebezpečná situace, která může při nedodržení bezpečnostních opatření vést k úmrtí nebo vážnému zranění s trvalými následky.
VAROVÁNÍ	Nebezpečná situace, která může při nedodržení bezpečnostních opatření vést k vážnému zranění.
POZOR	Nebezpečná situace, která může při nedodržení bezpečnostních opatření vést k lehkým zraněním.
OPATRNĚ	Nebezpečná situace, která může vést k poškození materiálu a zhoršení funkce výrobku, pokud nejsou dodržena bezpečnostní opatření.

3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEBEZPEČÍ! Před použitím střelné zbraně si v plném rozsahu přečtěte tento návod k obsluze a další platné dokumenty a dodržujte je!

Poznámka:
Před montáží tlumiče On-Barrel / Over-Barrel se doporučuje provést technickou kontrolu.

- Návod k obsluze mějte vždy po ruce spolu se střelnou zbraní.
- Prověřte, zda není k dispozici novější verze tohoto návodu k obsluze od výrobce (⇨ kap. 1.2).
- Pokud dojde ke změně vlastníka tlumiče, je nutné jej předat spolu s tímto návodem k obsluze.
- Dodržujte místní a vnitrostátní právní předpisy pro nošení, skladování a používání zbraní, tlumičů a střeliva.
- Zajistěte, aby byl tlumič uložen mimo dosah dětí a jiných nepovolaných osob a aby byl vždy chráněn před jejich přístupem.
- Nerozebírejte tlumič a jeho součásti nad rámec činností popsaných v tomto návodu k obsluze.
- Používejte pouze originální součásti a příslušenství.
- Tlumič používejte pouze způsobem popsaným v tomto návodu k obsluze.
- Před montáží tlumiče se ujistěte, že je zbraň zajištěná a není nabitá.
- Pokud je na tlumiči viditelné vnější poškození nebo koroze, nepoužívejte jej a nechte jej zkontrolovat u autorizovaného prodejce.
- Tlumič čistěte pouze vlhkým hadříkem, nepoužívejte abrazivní nebo agresivní čisticí prostředky a čističe, které způsobují poškrábání.

3.1 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Tlumič byl vyvinut výhradně pro lov a je povoleno jej používat pouze v rámci civilních aktivit.

3.2 PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

3.2.1 POKYNY PRO MANIPULACI

- Správnou manipulaci se střelnou zbraní s tlumičem si nechte podrobně vysvětlit od autorizovaného odborného prodejce a důkladně se seznamte s jejím fungováním.
- Před manipulací se střelnou zbraní s tlumičem si nacvičte všechny funkce a úchopy rukou s nenabitou střelnou zbraní.
- Střelnou zbraň s tlumičem nepoužívejte, dokud se plně neseznámíte se všemi bezpečnostními pokyny a dokud si plně neosvojíte zacházení s ní.

3.3 POUŽITÍ

Prasknutí hlavně v důsledku cizích těles v hlavni!

Cizí předměty v hlavni (např. voda, sníh, zemina atd.) mohou způsobit roztržení tlumiče a vážné zranění střelce nebo okolostojících osob.

- Dbejte na to, aby se do hlavně nedostaly žádné cizí předměty před, během a po použití střelné zbraně.

Nebezpečí popálení horkým tlumičem!

Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním.

- Nedotýkejte se horkého tlumiče.

Poranění očí při střelbě!

Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním.

- Při střelbě používejte ochranné brýle.

Poškození sluchu při výstřelu!

Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním.

- Při střelbě používejte ochranu sluchu.

Nebezpečí zranění v důsledku prasknutí tlumiče!

Po větším množství výstřelů v sérii se tlumič zahřívá na velmi vysokou teplotu. To může vést k jeho přehřátí a poškození. Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním.

- Omezte počet výstřelů v sérii: Vystřelte maximálně 20 ran za sebou (⇨ tabulka, kap. 5.4).

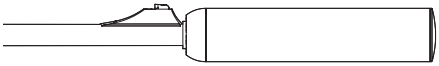
4 POPIS

CZ

Tlumič se používá k minimalizaci hluku a zpětného rázu při střelbě. Před použitím se na střelnou zbraň šroubuje. Všechny varianty tlumiče jsou použitelné maximálně do průměru hlavně 22 mm.

On-Barrel

Tlumič se montuje na hlaveň před otevřenými mířidly (korunka).
Otevřená mířidla (korunka) zbraně zůstávají zachována.



Over-Barrel

Tlumič se montuje přes hlaveň, bez otevřených mířidel (korunka).

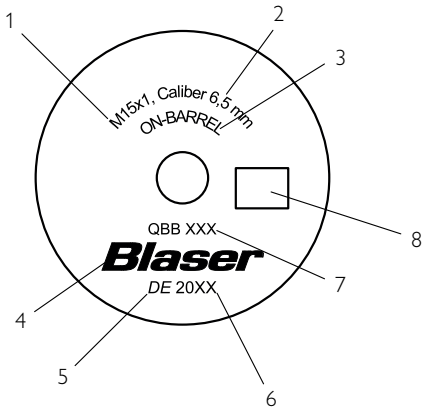
Poznámka:

Tlumič lze v této variantě namontovat pouze s hlavní bez otevřených mířidel (korunka), protože namontovaný tlumič zcela zakrývá místo pro otevřená mířidla (korunka). Montáž otevřených mířidel (korunka) není možná.

CZ

4.1 IDENTIFIKACE VÝROBKU

Tlumič je označen na přední straně:



1. Závit na ústí hlavně
2. Skupina ráží
3. Typ tlumiče
4. Výrobce
5. Země výroby
6. Rok výroby
7. Sériové číslo
8. Kód datové matice

Rozdělení modelů tlumičů podle vhodnosti pro různé ráže a délky hlavní najdete v technických údajích (⇨ kap. 8), online v aktuálním katalogu a v cenících.

4.2 ROZSAH DODÁVKY

- Montáž tlumiče On-Barrel / Over-Barrel
- Návod k obsluze

5 MANIPULACE

⚠ NEBEZPEČÍ! Při nesprávné manipulaci hrozí nebezpečí neúmyslného výstřelu a následné smrti nebo život ohrožujícího zranění!

Za určitých podmínek může při manipulaci dojít k neúmyslnému výstřelu. Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážná zranění.

▶ Před manipulací a během ní vždy dodržujte bezpečnostní pokyny (⇨ kap. 3).

OPATRNĚ! Riziko poškození tlumiče při použití zbraně větší ráže!

Pokud ráže hlavně přesahuje ráži tlumiče, tlumič se při výstřelu zničí.

▶ Používejte tlumič pouze s hlavněmi, jejichž ráže spadají do skupiny ráží tlumiče.

Poznámka:

Pokud je průchozí otvor příliš velký, tlumicí výkon se snižuje.

Podrobnosti o skupině ráží naleznete přímo na tlumiči (⇨ kap. 4.1) a v technických údajích (⇨ kap. 8).

CZ

5.1 MONTÁŽ/DEMONTÁŽ

Montáž

1. Zkontrolujte, zda ráže tlumiče odpovídá ráži střelné zbraně (⇨ kap. 5).
2. Ujistěte se, že závit tlumiče odpovídá závitu na ústí zbraně.
3. Zkontrolujte, zda tlumič, závit tlumiče a závit zbraně nejsou poškozeny.
4. Pokud zjistíte korozi nebo poškození, nechte tlumič okamžitě zkontrolovat u autorizovaného prodejce.
5. Ujistěte se, že závity nejsou znečištěné a že jsou lehce namazané.
6. Utáhněte tlumič ručně ve směru hodinových ručiček (⇨ Obr. 1).

Demontáž

1. Otáčením proti směru hodinových ručiček odšroubujte tlumič z hlavně (⇨ Obr. 2).
2. Poté tlumič opatrně sejměte z hlavně směrem dopředu (⇨ Obr. 3).

5.2 PŘÍPRAVA ZBRANĚ

- První uvedení do provozu:
  Nastřelení zbraně s nasazeným tlumičem.

Poznámka:
Pokud je nastřelování s tlumičem úspěšné, není nutné po jeho demontáži (⇨ kap. 5.1) a následné montáži (⇨ kap. 5.1) provádět další nastřelování.

5.3 POZICE ZÁSAHU

Poznámka:
Pozice zásahu zbraně se může měnit v závislosti na tom, zda je tlumič nasazen, nebo ne.

5.4 SÉRIE VÝSTŘELŮ

Max. počet výstřelů

Aby se zabránilo přehřátí a poškození tlumiče, je nutné omezit počet výstřelů v jedné sérii.

- Omezte počet výstřelů v sérii:
  Vystřelte maximálně 20 ran za sebou (⇨ následující tabulka).
- Mezi delšími sériemi výstřelů ponechte dostatečně dlouhou dobu na to, aby tlumič vychladl.
- Před sérií výstřelů se ujistěte, že teplota tlumiče nepřesahuje +40 °C po celé jeho délce.

Tím se také snižuje chvění vzduchu, ke kterému může docházet při zahřátí na vysokou teplotu.

Ráže [mm]	Skupina ráží	Max. počet výstřelů v sérii
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Skupiny ráží:
ST = Standardní
MA = Magnum

CZ

5.5 KRYTY TLUMIČŮ

OPATRNĚ! Nebezpečí poškození v důsledku použití ochranného krytu tlumiče!

Při nedodržení může dojít k poškození střelné zbraně.

- Před střelbou v delších sériích výstřelů odstraňte kryt tlumiče, abyste zabránili jeho zahřívání.

6 PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

6.1 PŘEPRAVA TLUMIČE

OPATRNĚ! Vnější mechanické vlivy mohou tlumič poškodit!

- Tlumič hluku přepravujte ve vhodném přepravním obalu.
- Mějte na paměti a dodržujte místní právní předpisy platné pro přepravu tlumiče.

6.2 SKLADOVÁNÍ TLUMIČE

OPATRNĚ! Zamezte usazování kondenzátu!

V důsledku vysoké vlhkostí a kolísání teploty může docházet ke kondenzaci. Z kondenzátu se pak v kombinaci se zbytky prášku může vytvořit agresivní kapalina. Ta může způsobovat korozi hlavně i tlumiče, zúžení hlavně, nepřípustný přetlak a následné poškození, které může být kritické pro funkci a může vést až k výbuchu tlumiče.

- Před uskladněním tlumiče zajistěte, aby se z něj mohla odpařit případná kondenzace.

OPATRNĚ! Riziko koroze v důsledku nesprávného skladování!

Pokud je střelná zbraň uložena s nasazeným tlumičem (např. ve skříni na zbraně), může docházet ke korozi kvůli kondenzátu unikajícímu z tlumiče.

Při nedodržení může dojít k poškození střelné zbraně.

- ▶ Tlumič ihned po použití zbraně vyjměte. Zabráníte tak vzniku koroze, zejména v oblasti hlavně.

Požadavky na místo uložení:

- co nejstálejší teplota okolí („pokojová teplota“)
- co nejstálejší vlhkost vzduchu
- sucho

- ▶ Před uložením tlumič demontujte ze zbraně.
- ▶ Tlumiče vždy ukládejte do skříně na zbraně ve svislé poloze.
- ▶ Ujistěte se, že jsou otvory tlumiče volné, aby jimi mohl cirkulovat vzduch.

7 ČIŠTĚNÍ A PÉČE

CZ

OPATRNĚ! Při otevření tlumiče hrozí jeho zničení!

- ▶ Tlumič se nesnažte v žádném případě otevírat.

7.1 ČIŠTĚNÍ TLUMIČE

Při běžném loveckém použití není nutné vnitřek tlumiče čistit.

- ▶ Tlumič čistěte pouze vlhkým hadříkem, nepoužívejte abrazivní nebo agresivní čisticí prostředky a čističe, které způsobují poškrábání.
- ▶ Pokud je na tlumiči viditelné vnější poškození nebo koroze, nechte jej zkontrolovat u autorizovaného prodejce.
- ▶ Závit tlumiče mažte pravidelně tenkou vrstvu oleje. K tomuto účelu používejte vhodný zbrojní olej.

7.2 ČIŠTĚNÍ HLAVNĚ

⇨ Návod k obsluze příslušné zbraně

CZ 8 TECHNICKÉ ÚDAJE

Hlaveň	Průměr hlavně [mm]	Závit na ústí hlavně
Standard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Varianty	Ráže [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var .30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Průměr [mm]	42,9	50
Celková délka [mm]	203,1	247
Délka tlumiče [mm]	188	158
Přesah hlavně [mm]	15	89
Hmotnost [kg][1)]	0,325	0,41
Tlumicí výkon [dB][1)]	27	34,5

[1)] určeno pro ráži 308 Win.

9 ÚDRŽBA A OPRAVY

- Údržbu a opravy smí provádět pouze autorizovaný odborný prodejce.

10 LIKVIDACE

- Při likvidaci dodržujte národní a místní předpisy a zákonné požadavky.
- Dodržujte ekologickou likvidaci všech recyklovatelných obalů v souladu s postupy interzero®.

Jsme součástí aliance interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVIS A KONTAKT

Pokud máte dotazy, návrhy nebo stížnosti:

- Obraťte se na autorizovaného prodejce nebo přímo na náš zákaznický servis.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Německo
Telefon: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

SK

OBSAH

1 Všeobecné údaje 82
1.1 Výrobca 82
1.2 K tomuto návodu na obsluhu 82
1.3 Rozsah platnosti 82
2 Vysvetlenie symbolov 83
2.1 Použité symboly 83
2.1.1 Varovné oznámenia 83
3 Bezpečnostné pokyny 84
3.1 Použitie v súlade s určením 84
3.2 Pred prvým použitím 84
3.2.1 Školenie o manipulácii 84
3.3 Použitie 85
4 Opis 85
4.1 Identifikácia produktu 86
4.2 Rozsah dodávky 86
5 Manipulácia 86
5.1 Montáž/demontáž 87
5.2 Príprava zbrane 87
5.3 Poloha miesta strelenia 87
5.4 Séria výstrelov 87
5.5 Ochranné puzdrá pre tlmiče zvuku 88
6 Preprava a skladovanie 88
6.1 Preprava tlmiča zvuku 88
6.2 Skladovanie tlmiča 88
7 Čistenie a starostlivosť 89
7.1 Čistenie tlmiča 89
7.2 Čistenie hlavne 89
8 Technické údaje 90
9 Údržba a oprava 90
10 Likvidácia 90
11 Servis a kontakt 90
Zoznam zobrazení 92

1 VŠEOBECNÉ ÚDAJE

1.1 VÝROBCA

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

1.2 K TOMUTO NÁVODU NA OBSLUHU

Originálnym návodom na obsluhu je nemecké vydanie. Ten je v akýchkoľvek juristických záležitostiach právne záväzný.

Najnovšiu verziu tohto návodu na obsluhu si môžete stiahnuť tu:

1.3 ROZSAH PLATNOSTI

Tento návod na obsluhu sa musíte prečítať vždy spolu s návodom na obsluhu príslušnej zbrane a platí ako dodatok k tejto zbrani.

SK

2 VYSVETLENIE SYMBOLOV

2.1 POUŽITÉ SYMBOLY

Symboly uľahčujú porozumenie tomuto návodu na obsluhu.

Symbol	Vysvetlenie
	Varovný symbol pri varovných oznámeniach, ktoré varujú pred ublížením na zdraví.
▶ 1. 2.	Pracovný krok, resp. pracovná činnosť Očíslovaný pracovný krok, resp. očíslovaná pracovná činnosť: Vykonajte tieto kroky v uvedenom poradí.
☑	Predpoklad, ktorý musí byť splnený predtým, než vykonáte nasledujúce pracovné kroky, resp. pracovné činnosti.
⇨	Priečne odkazy na kapitoly alebo obrázky.

2.1.1 VAROVNÉ OZNÁMENIA

Za účelom znázornenia varovných oznámení sú použité rôzne stupne varovaní.

Varovné slovo	Vysvetlenie
NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečná situácia. Nerešpektovanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť smrť alebo ťažké poranenia s trvalými škodami.
VAROVANIE	Nebezpečná situácia. Nerešpektovanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť ťažké poranenia.
UPOZORNENIE	Nebezpečná situácia. Nerešpektovanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť ľahké poranenia.
POZOR	Nebezpečná situácia. Nerešpektovanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť vecné škody a negatívne ovplyvniť funkciu produktu.

SK

3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Pred použitím zbrane si kompletne prečítajte tento návod na obsluhu a súvisiace dokumenty a dodržiavajte ich!

Upozornenie:
Pred uvedením tlmiča zvuku On-Barrel / Over-Barrel do prevádzky odporúčame technickú kontrolu.

- Uchovávajte pri zbrani návod na obsluhu kedykoľvek na dosah ruky.
- Skontrolujte, či nie je u výrobcu dostupná nová verzia tohto návodu na obsluhu (⇨ kap. 1.2).
- Odovzdajte pri zmene majiteľa tlmič zvuku iba spolu s týmto návodom na obsluhu.
- Venujte pozornosť regionálne a národne platným zákonným ustanoveniam o vlastnení, vedení, uchovávaní a používaní zbraní, tlmičoch zvuku a munície.
- Zaistite a zabezpečte, aby sa tlmič zvuku nachádzal mimo dosahu detí a iných nepovolaných osôb a aby bol kedykoľvek chránený pred prístupom k nemu.
- Nerozoberajte tlmič zvuku a komponenty tlmiča zvuku nad rámec činností, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Používajte iba originálne komponenty a príslušenstvo.
- Používajte tlmiče zvuku iba tak, ako to je opísané v tomto návode na obsluhu.
- Pred montážou tlmiča zvuku sa uistite, že je zbraň vybitá a uvoľnená.
- Nepoužívajte tlmič zvuku v prípade zvonka viditeľných poškodení alebo pri korózii a nechajte ho skontrolovať autorizovaným odborným predajcom.
- Čistite tlmič zvuku iba vlhkou utierkou a bez abrazívnych alebo agresívnych čistiacich prostriedkov.

3.1 POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

Tlmič zvuku bol vyvinutý výlučne pre poľovnícke účely a je schválený iba na civilné využitie.

3.2 PRED PRVÝM POUŽITÍM

3.2.1 ŠKOLENIE O MANIPULÁCII

- Nechajte si vysvetliť manipuláciu so zbraňou s tlmičom zvuku a oboznámenie sa s ňou dôkladne a presne vysvetliť autorizovaným odborným predajcom.
- Pred použitím zbrane s tlmičom zvuku sa pri nenabitej zbrani precvičte všetky funkcie a jej uchopenia.
- Používajte zbraň s tlmičom zvuku až vtedy, keď ste úplne porozumeli všetkým bezpečnostným predpisom a manipulácii so zbraňou.

3.3 POUŽITIE

Roztrhnutie hlavne spôsobené cudzími telesami v hlavni!

Cudzie telesá v hlavni (napr. voda, sneh, zemina atď.) môžu spôsobiť roztrhnutie tlmiča zvuku a spôsobiť ťažké poranenia strelcovi alebo okolo stojacim osobám.

- Uistite sa, že sa pred, počas a po použití zbrane nemohli do hlavne dostať cudzie telesá.

Nebezpečenstvo popálenia spôsobené horúcim integrálnym tlmičom zvuku po streľbe!

Nerešpektovanie môže spôsobiť ťažké poranenia.

- Nedotýkajte sa tlmiča zvuku po streľbe.

Poškodenie očí pri streľbe!

Nerešpektovanie môže spôsobiť ťažké poranenia.

- Noste pri streľbe ochranné okuliare.

Poškodenie sluchu pri streľbe!

Nerešpektovanie môže spôsobiť ťažké poranenia.

- Noste pri streľbe ochranu sluchu.

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené roztrhnutím integrálneho tlmiča zvuku!

Tlmič sa po dlhšom počte výstrelov zohreje na veľmi vysoké teploty. Môže to spôsobiť prehriatie a poškodenie tlmiča zvuku. Nerešpektovanie môže spôsobiť ťažké poranenia.

- Obmedzte počet výstrelov:
  Vystreľte maximálne 20 výstrelov za sebou (⇨ tabuľka, kap. 5.4).

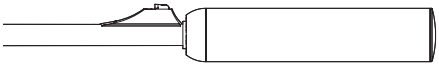
4 OPIS

SK

Tlmič zvuku slúži na minimalizáciu hluku a tlmenie spätného rázu pri strieľaní. Skrutkuje sa na zbraň. Všetky varianty tlmičov zvuku sú vhodné pre max. priemer hlavne 22 mm.

On-Barrel

Tlmič zvuku sa montuje na hlaveň pred otvoreným zameriavaním (sedlom zameriavača). Otvorené zameriavanie (sedlo zameriavača) zbrane zostáva zachované.



Over-Barrel

Tlmič zvuku sa montuje na hlaveň bez otvoreného zameriavania (sedla zameriavača).

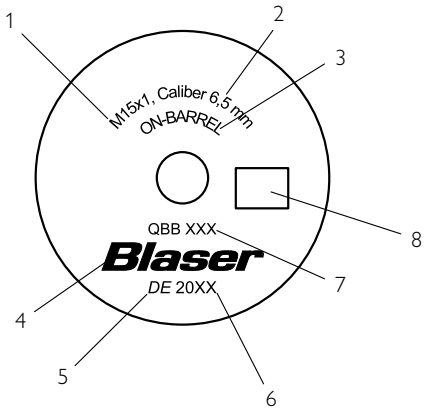
Upozornenie:

Tlmiť zvuku sa dá namontovať iba na hlavne bez otvoreného zameriavania (sedla zameriavača), pretože namontovaný tlmič zvuku kompletne zakrýva miesto pre otvorené zameriavanie (sedlo zameriavača). Montáž otvoreného zameriavania (sedla zameriavača) nie je možná.

SK

4.1 IDENTIFIKÁCIA PRODUKTU

Tlmič zvuku má na čelnej strane popis:



1. Závit ústia
2. Kalibračná skupina
3. Druh tlmiča zvuku
4. Výrobca
5. Krajina výroby
6. Rok výroby
7. Sériové číslo
8. Data-Matrix-Code

Priradenie modelov tlmičov zvuku pre rôzne dĺžky hlavní je uvedené v technických údajoch (⇨ kap. 8), on-line v aktuálnom katalógu a v cenníkoch.

4.2 ROZSAH DODÁVKY

- Tlmič zvuku On-Barrel/Over-Barrel
- Návod na obsluhu

5 MANIPULÁCIA

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Smrť alebo nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené neúmyselným výstrelom pri neodbornej manipulácii!

Za určitých okolností sa pri manipulácii môžu neúmyselne spustiť výstrely. Nerešpektovanie môže spôsobiť smrteľné alebo ťažké poranenia.

- ▶ Bezpodmienečne sa pred a pri manipulácii riaďte bezpečnostnými pokynmi (⇨ kap. 3).

POZOR! Poškodenie tlmiča zvuku prekročením kalibračnej skupiny!

Keď prekročí kaliber hlavne kalibračnú skupinu tlmiča zvuku, sa pri výstrele tlmič zvuku zničí.

- ▶ Používajte tlmič zvuku iba s hlavňou, ktorá je prípustná s kalibračnou skupinou tlmiča zvuku.

Upozornenie:

Pri príliš veľkom priechodnom otvore sa znižuje výkon tlmenia.

Údaje o kalibračnej skupine sú uvedené na tlmiči zvuku (⇨ kap. 4.1) a v technických údajoch (⇨ kap. 8).

SK

5.1 MONTÁŽ/DEMONTÁŽ

Montáž

1. Uistite sa, že je údaj o kalibrácii tlmiča zvuku vhodný pre kaliber zbrane (⇨ kap. 5).
2. Uistite sa, že sa závit tlmiča zvuku hodí k závitu ústia zbrane.
3. Skontrolujte tlmič zvuku, závit tlmiča zvuku a závit zbrane, či nie sú poškodené.
4. Keď si všimnete koróziu alebo poškodenia, nechajte tlmič zvuku okamžite skontrolovať autorizovaným odborným predajcom.
5. Zaistite a zabezpečte, aby bol závit čistý a mierne namazaný.
6. Utiahnite tlmič zvuku v smere otáčania hodinových ručičiek rukou (⇨ obr. 1).

Demontáž

1. Uvoľnite tlmič zvuku proti smeru otáčania hodinových ručičiek z hlavne (⇨ obr. 2).
2. Odoberte tlmič zvuku opatrne z hlavne smerom dopredu (⇨ obr. 3).

5.2 PRÍPRAVA ZBRANE

- Prvé uvedenie do prevádzky:
  Zbraň nastreľte s namontovaným tlmičom.

Upozornenie:
Po úspešnom zastreľovaní s tlmičom zvuku nie je po demontáži (⇨kap. 5.1) pri opätovnej montáži (⇨ kap. 5.1) potrebné žiadne ďalšie zastreľovanie.

5.3 POLOHA MIESTA STRELENIA

Upozornenie:
Poloha miesta strelenia zbrane sa môže zmeniť, a to v závislosti od toho, či je tlmič zvuku namontovaný, alebo nie.

5.4 SÉRIA VÝSTRELOV

Max. výstrelov

Aby ste zabránili prehriatiu a poškodeniu tlmiča zvuku, je obmedzený počet výstrelov v jednej sérii strieľania.

- Obmedzte počet výstrelov:
  Vystreľte maximálne 20 výstrelov za sebou (⇨ nasledujúca tabuľka).
- Dodržiavajte medzi dlhšími sériami výstrelov dostatočné fázy vychladnutia.
- Zaistite a zabezpečte, aby tlmič zvuku neprekročil pred sériou výstrelov po celej svojej dĺžke +40 °C.

Tým sa zníži aj mihanie spôsobené teplotou, ktoré môže vzniknúť pri silnom zahriatí.

Kaliber [mm]	Kalibračná skupina	Max. výstrely za sebou
≤6,5	ST	15
	MA	10
≤.30 (7,62)	ST	20
	MA	12
≤9,3	ST	20
	MA	15

Kalibračné skupiny:
ST = štandard
MA = Magnum

SK

5.5 OCHRANNÉ PUZDRÁ PRE TLMIČE ZVUKU

POZOR! Poškodenie spôsobené používaním ochranných puzdier pre tlmiče zvuku!

Nerešpektovanie môže spôsobiť škody na zbrani.

- Odoberte pred dlhšími sériami výstrelov ochranné puzdrá pre tlmiče zvuku, aby ste zabránili nahromadeniu tepla.

6 PREPRAVA A SKLADOVANIE

6.1 PREPRAVA TLMIČA ZVUKU

POZOR! Vonkajšie, mechanické vplyvy môžu spôsobiť škody na tlmiči hluku!

- Prepravujte tlmič hluku vo vhodnej prepravnej schránke.
- Dbajte na a dodržiavajte lokálne platné zákonné ustanovenia na prepravu tlmiča zvuku.

6.2 SKLADOVANIE TLMIČA

POZOR! Predchádzanie usadaniu kondenzátu!

Kondenzát môže vzniknúť vlhkosťou a teplotnými výkyvmi. Kondenzát vytvorí pri kontakte so zvyškami strelného prachu agresívnu kvapalinu. Môže to spôsobiť koróziu na a v hlavni, ako aj na tlmiči zvuku, k zúženiu hlavne, k neprípustnému pretlaku, k funkčne kritickým následným škodám alebo k výbuchu tlmiča zvuku.

- Zaistite a zabezpečte, aby sa z tlmiča zvuku mohol vypariť kondenzát predtým, než tlmič zvuku uskladníte.

POZOR! Korózia spôsobená nesprávnym skladovaním!
Vzniknutý kondenzát môže spôsobiť koróziu, ak sa zbraň uskladní s namontovaným tlmičom (napr. v skrinke na zbrane).
Nerešpektovanie môže spôsobiť škody na zbrani.

- ▶ Odmontujte bezprostredne po použití zbrane tlmič zvuku, aby ste zabránili korózii, predovšetkým v hlavni.

Požiadavky na miesto uschovania:

- podľa možnosti konštantná teplota okolia („izbová teplota“)
- podľa možnosti konštantná vlhkosť vzduchu
- sucho

- ▶ Odmontujte za účelom skladovania tlmič hluku zo zbrane.
- ▶ Tlmič uskladnite v skrinke na zbrane vo vzpriamenej polohe.
- ▶ Zaistite a zabezpečte, aby boli otvory tlmiča zvuku voľné, aby mohol cirkulovať vzduch.

7 ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

SK

POZOR! Poškodenie tlmiča pri otvorení!

- ▶ Neotvárajte tlmič zvuku.

7.1 ČISTENIE TLMIČA

Pri normálnom použití počas poľovania nie je potrebné vnútorné čistenie tlmiča zvuku.

- ▶ Čistite tlmič zvuku iba vlhkou utierkou a bez abrazívnych alebo agresívnych čistiacich prostriedkov.
- ▶ Nechajte tlmič zvuku v prípade zvonka viditeľných poškodení alebo pri korózii skontrolovať autorizovaným odborným predajcom.
- ▶ Opatrite závity tlmiča zvuku pravidelne jemným filmom oleja. Použite k tomu vhodný olej na zbrane.

7.2 ČISTENIE HLAVNE

⇨ Návod na obsluhu príslušnej zbrane

SK

8 TECHNICKÉ ÚDAJE

Hlaveň	Priemer hlavne [mm]	Závit ústia
Štandard	17	M 15 x 1
Semi-Weight	19	M 17 x 1
Match	22	M 18 x 1

Varianty	Kaliber [mm]
Var 6,5	≤6,5
Var 30	≤.30 (7,62)
Var 9,3	≤9,3

	On-Barrel	Over-Barrel
Priemer [mm]	42,9	50
Celková dĺžka [mm]	203,1	247
Dĺžka tlmiča zvuku [mm]	188	158
Presah hlavne [mm]	15	89
Hmotnosť [kg][1)]	0,325	0,41
Výkon tlmenia [dB][1)]	27	34,5

[1)] vypočítané v kalibri 308 Win.

9 ÚDRŽBA A OPRAVA

- Nechajte údržbu a opravu vykonať iba autorizovaným odborným predajcom.

10 LIKVIDÁCIA

- Dbajte pri likvidácii na národné a lokálne platné predpisy a ustanovenia.
- Dbajte na ekologickú likvidáciu všetkých recyklovateľných obalov podľa interzero®.

Zúčastňujeme sa v systéme interzero®.

interzero®
zero waste solutions

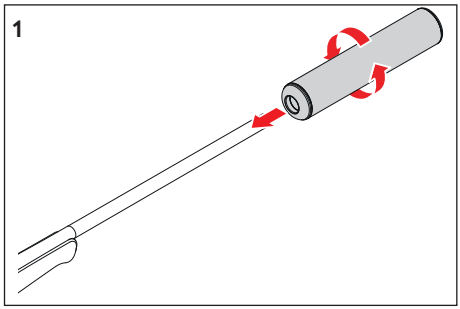
11 SERVIS A KONTAKT

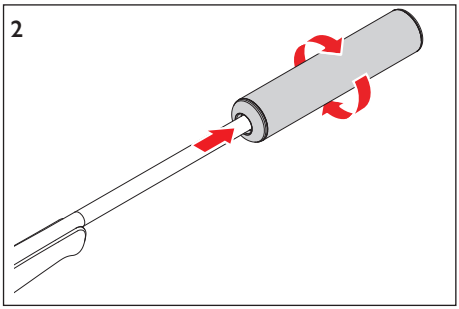
V prípade otázok, podnetov a reklamácií:

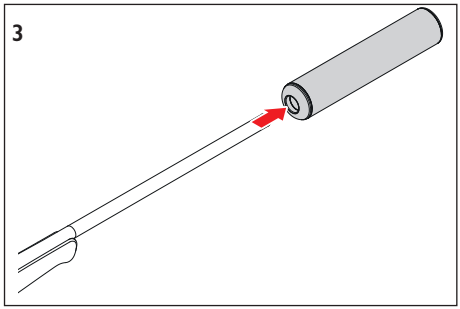
- Obráťte sa na autorizovaného odborného predajcu alebo na náš servis pre zákazníkov.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany
Telefón: +49 7562 702-125
Mail: service@blaser.de
www.blaser.de

SK


1


2


3

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Germany

© BLASER Bedienungsanleitung / Instruction manual BLASER • 80404661-00 • 01 / 2025